



1250

INNICHEN
SAN CANDIDO
769-2019



Das war unser
Jubeljahr
Questo era
il nostro giubileo





Grußworte der Bürgermeisterin

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

2019 blickten wir auf „1250 Jahre Innichen“ zurück. Das Jubeljahr hat uns unsere große religiöse und kulturelle Geschichte in Erinnerung gerufen und bewusst gemacht. Im Sommer 2015 knüpfte Franz Ladinser als Kulturbeauftragter des Tourismusvereins erste Kontakte. Eine Steuerungsgruppe sollte Ziele und Ausrichtung definieren. Die Bevölkerung wurde von Anfang an in Planung und Umsetzung einbezogen. Von ihr kam der Wunsch, den Anlass gebührend zu feiern und auch baulich ein Zeichen zu setzen: Der Raum zwischen Stiftskirche und Michaelskirche soll aufgewertet, an die Fußgängerzone und den Alten Markt angebunden werden.

Mit der Realisierung des 1. Bauloses entstand ein neuer Platz am Platz samt „Kulturbühne“ für alle Vereine. Dieses Ensemble ist Zeugnis unserer Geschichte und selbstbewusster Ausdruck heutiger Baukultur. Der neue Platz hat sich als Ort täglicher Begegnung, der Pavillon als Fest- und Veranstaltungsplatz bewährt.

Dank Jubiläumskomitee, Vereinen, Verbänden, Mitwirkenden und HelferInnen, dank breiter Beteiligung vor Ort und der umliegenden Gemeinden wurde ein ambitioniertes Jubiläumsprogramm umgesetzt, MitbürgerInnen und Gästen anregende, auch heitere Stunden geschenkt und es hat uns hochwertige Veranstaltungen und Publikationen beschert. Die Innichnerinnen und Innichner haben ihre eigenen Ressourcen mobilisiert, ihr Potential an Kreativität eingebracht. Das verlieh dem Jubeljahr Qualität und Authentizität, eine einzigartige „Biodiversität“, ein Fest der InnichnerInnen für die InnichnerInnen“.

Aber was wird die Zukunft bringen?

„Die Zukunft bringt, was wir der Zukunft bringen“, formulierte der Aphoristiker Peter Benary.

Wir Innichnerinnen und Innichner haben es demnach in der Hand, im Jubeljahr Gebotenes und daraus Gewonnenes weiterzutragen, der Entwicklung unseres Ortes und des Gemeinwesens weiterhin Impulse zu geben.

Mit Zukunft beschäftigte sich die Maturaklasse unserer Wirtschaftsfachoberschule im Rahmen des Projekts „Zukunftswerkstatt Innichen 2050“. Wie stellvertretend vier SchülerInnen beim Abschlussabend

berichteten, hätten sie sich an Malcom X' Aussage orientiert: „Das Morgen gehört denen, die sich heute darauf vorbereiten.“ Sie warnten auch davor, Altbewährtes leichtfertig über Bord zu werfen. Junge Menschen sollten die ihnen heute gebotenen Chancen nutzen, Mensch und Menschsein dürften aber nicht vergessen werden. Diese Botschaft unserer Jugend sollten wir nicht überhören.

Für die zukünftige Entwicklung unserer Dorfgemeinschaft erlaube ich mir als Vermächtnis aus diesem Jubeljahr festzuhalten:

Unser großes kulturelles und historisches Erbe verdient Achtsamkeit und Wertschätzung. Es unterscheidet uns von anderen Gemeinden, wir sind ihm verpflichtet und es ist unsere große Chance für eine umwelt- und sozialverträgliche Entwicklung.

Gemeinschaftssinn und Zusammenhalt, Initiative und Engagement

Vieles, was unseren Ort heute lebens- und liebenswert macht, verdanken wir den gemeinsamen Bemühungen unserer Vorfahren. Gemeinschaftssinn und Zusammenhalt – die Lebenselixiere des Ortes – zeigten sich im Jubeljahr in der besonders regen Tätigkeit der Vereine, aber auch im Engagement einzelner Bürgerinnen und Bürger.

Offenheit und Vielfalt

Innichen, seit jeher ein Ort des Kommens und Gehens, kulturelles und religiöses Zentrum, Verkehrsknotenpunkt und Markttort mit ausgeprägtem Unternehmergeist, soll Heimat sein für alle, die hier ihre Wurzeln haben, wie auch für Menschen, die erst jüngst hierher gezogen sind oder die das Schicksal hierher verschlagen hat, ungeachtet ihrer Herkunft, Religion und Sprache.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, viele Menschen haben an Innichens Geschichte mitgeschrieben. Es ist unser Auftrag sie weiterzuschreiben – gemeinsam, umsichtig, engagiert und verantwortungsbewusst. Kommen wir diesem Auftrag nach, seien wir zuversichtlich und hinterlassen wir unseren Nachkommen ein erfreuliches Erbe. Denn Innichen ist ein „Marktflecken, der mehr hat als manche Stadt“. Das sah schon N.C. Kaser so.

*Rosmarie Burgmann
Bürgermeisterin*



Il saluto della sindaca

Carissimi concittadini,

nel 2019 abbiamo festeggiato i “1250 anni di San Candido”. L'anno giubilare è stato occasione per riportare l'attenzione e la memoria sul nostro enorme bagaglio storico, religioso e culturale.

Nell'estate del 2015, Franz Ladinser, responsabile per le attività culturali dell'Associazione Turistica, ha avviato i primi contatti per creare un comitato organizzatore, incaricato di definire gli obiettivi e i punti cardine dell'evento.

Da subito, nell'ideazione e nella realizzazione dei progetti è stata coinvolta l'intera comunità. Suo era, infatti, il desiderio di celebrare la ricorrenza dignitosamente, lasciando anche un segno tangibile del suo compimento: l'area tra la Collegiata e la Chiesa di San Michele, infatti, avrebbe dovuto essere maggiormente valorizzata e collegata alla zona pedonale e al Mercato Vecchio.

Già con la realizzazione della prima parte dei lavori, la piazza ha cambiato volto grazie alla costruzione del padiglione aperto a tutte le associazioni. Questo nuovo insieme è testimone della nostra storia ed espressione consapevole delle tendenze architettoniche contemporanee. La nuova piazza si è dimostrata un eccellente punto di ritrovo quotidiano e il palco un luogo molto apprezzato per feste e manifestazioni. Grazie al comitato giubilare, alle associazioni, a tutti i collaboratori, collaboratrici e volontari, e soprattutto grazie alla nutrita partecipazione degli abitanti di San Candido e dei comuni limitrofi è stato messo in atto un programma giubilare molto ambizioso, che ha entusiasmato concittadini e ospiti, regalando loro ore spensierate e omaggiandoli di preziose manifestazioni e pubblicazioni. Il programma realizzato è stato soprattutto frutto delle risorse e della creatività della cittadinanza. Questi gli ingredienti che hanno conferito all'anno giubilare qualità e autenticità, una “biodiversità” unica nel suo genere e una festa per tutti noi cittadini.

Ma cosa riserva il futuro? “Il futuro porta, ciò che noi portiamo al futuro”, recita un aforisma di Peter Benary. Perciò spetta a noi, impegnarci e portare avanti ciò che abbiamo seminato nell'anno giubilare nonché a dare impulsi allo sviluppo del nostro paese e della nostra comunità.

Con il futuro si è misurata la classe quinta dell'Istituto tecnico economico, nell'ambito del progetto “Officina del futuro: San Candido 2050”. I quattro studenti presenti alla serata conclusiva hanno raccontato di essersi ispirati all'affermazione di Malcom X: “Il futuro appartiene a coloro che si preparano per esso oggi.” I ragazzi hanno anche ammonito a non buttare a mare con leggerezza il passato. I giovani devono sfruttare le chance che si presentano oggi, ma senza mai perdere di vista l'essere umano. Non lasciamo che il messaggio dei nostri ragazzi cada nel vuoto.

Per lo sviluppo futuro della nostra comunità vorrei raccogliere un'eredità di questo anno giubilare:

La nostra grande eredità storica e culturale merita attenzione e valorizzazione. Ci distingue da altri comuni e ci obbliga a cogliere la grande opportunità di uno sviluppo compatibile con l'ambiente e la società.

Senso civico, iniziative e impegno

Molto di ciò che rende oggi la nostra cittadina così vivibile e apprezzata lo dobbiamo all'impegno comune dei nostri antenati. Il loro senso civico e la grande coesione – elisir di lunga vita del luogo – si sono manifestati durante l'anno giubilare nell'attività particolarmente fervida delle associazioni, ma anche nell'impegno dei singoli cittadini.

Apertura e molteplicità

San Candido, da sempre un luogo di via vai, centro culturale e religioso, punto nevralgico di vie di comunicazione e borgo di mercato con uno spiccato senso imprenditoriale deve essere una casa per tutti coloro che affondano qui le loro radici, ma anche per coloro che vi si sono trasferiti da poco o che sono stati condotti qui dal destino, indipendentemente da origine, religione o lingua.

Cari concittadini, in molti hanno scritto la storia di San Candido. È nostro compito continuare a scriverla – insieme, con zelo, impegno e consapevolezza. Adempiamo a questo compito, guardiamo al futuro con fiducia e consegniamo alle prossime generazioni un'eredità di cui siano liete. Perché San Candido è un “borgo di mercato che non ha nulla da invidiare a molte città”, come notò già N.C. Kaser.

*Rosmarie Burgmann
sindaca*



Grußworte des Vorsitzenden des Jubiläumskomitees Il saluto del responsabile del Comitato giubilare

Letztlich war es der Zufall, der mir die Verantwortung zur Gestaltung des Jubiläums zugespielt hat. Erste Orientierungsgespräche mit dem Brixner Historiker Hans Heiss haben den Blick auf die anstehende Arbeit geschärft. Nur wenn die Dorfgemeinschaft das Jubeljahr mitträgt und vor allem die örtlichen Vereine es mitgestalten, so Heiss' Kerngedanke, wird es erfolgreich sein. In moderierten Gesprächsrunden wurde im Herbst 2015 ein kreativer Prozess in Gang gesetzt, die Bevölkerung sammelte Ideen, entwarf Projekte. Daraufhin habe ich die Mitglieder für eine Steuerungsgruppe gesucht, ich habe sie nach Kompetenz, auch nach Gefühl, nicht nach Vertretungsprinzip ausgewählt. Dieses Komitee legte dann dem Gemeinderat ein Konzept vor, das dieser im Mai 2016 genehmigte. Es folgte eine kreative, intensive, lehrreiche Zeit, die ich auch dankbar in Erinnerung behalte. Seit den ersten Gesprächen im August 2015 haben sich ca. 60 Mal getroffen: Rosmarie Burgmann, Caterina Candido, Waltraud Hofmann, Harald Kraler, Josef Kühebacher, Germana Nitz, Hansjörg Plattner, Michael Wachtler, Herbert Watschinger, Silvia Wisthaler und ich. Geleitet vom Anspruch, die Initiativen möglichst aus eigener Kraft heraus zu entwickeln, galt für unsere externen Partner nicht nur das Kriterium der Qualifikation, maßgeblich war auch deren Innichen-Bezug. Das Ergebnis ist bekannt.

In kurzer Zeit wuchs die Gruppe zu einem Freundeskreis zusammen, der unerschöpflich viele Ideen hatte, stark in der Organisation und Umsetzung und respektvoll im Meinungs-austausch war. Es war allen eine Freude und Ehre, für Innichen ein so wichtiges Jubiläum zu gestalten. Es galt der Wunsch, ein großes Festjahr für Innichen zu erarbeiten. Es galt das Ziel, seine große Vergangenheit wieder ins Bewusstsein zu rücken, und die Hoffnung, dass Innichens Zukunft mit Umsicht und Feingefühl darauf aufbauen und gestaltet wird.

Ich bedanke mich bei all unseren Gönnern und Unterstützern und schließe mit dem Wunsch, durch unsere Arbeit den Sinn für unsere Dorfgemeinschaft gestärkt und allen auch Freude bereitet zu haben.

Franz Ladinser

È stato, con il senno di poi, il caso a farmi assumere la responsabilità di pianificare e organizzare l'anniversario di San Candido. I primi contatti avuti con lo storico Hans Heiss di Bressanone, hanno focalizzato aspetti e percorsi da intraprendere. Affinché il grande evento possa riuscire – questo il messaggio centrale di Heiss – è indispensabile che le iniziative siano condivise dalla cittadinanza e soprattutto sostenute dalle associazioni locali. Nell'autunno 2015 sono state organizzate delle tavole rotonde, è stato avviato un processo creativo, i partecipanti hanno raccolto idee e abbozzato progetti. In seguito ho cercato persone per formare un gruppo di lavoro, le ho selezionate in base alla loro competenza, seguendo più il mio istinto che il principio di rappresentanza. Questo gruppo di lavoro ha elaborato un progetto che è stato presentato e approvato dal Consiglio comunale nel maggio 2016. Ne è seguito un periodo di lavoro intenso, creativo e istruttivo, ma anche molto gratificante. Dai primi incontri nell'agosto 2015 si sono riuniti circa 60 volte: Rosmarie Burgmann, Caterina Candido, Waltraud Hofmann, Harald Kraler, Josef Kühebacher, Germana Nitz, Hansjörg Plattner, Michael Wachtler, Herbert Watschinger, Silvia Wisthaler e io. Il desiderio, condiviso da tutti, era di affidarci il più possibile a risorse e competenze locali. Anche nel coinvolgere persone esterne abbiamo fatto valere non solo la qualificazione, ma anche la loro affinità con San Candido. Il risultato è noto. Ben presto il gruppo si è affiatato, ha sviluppato innumerevoli idee e proposte, si è dimostrato forte nell'organizzazione e realizzazione e rispettoso nello scambio di opinioni. È stata una gioia e un onore per tutti contribuire a celebrare un anno di festa, un anniversario così importante per San Candido. Risvegliare la coscienza del suo grande passato era il nostro obbiettivo, ma anche la speranza che il suo futuro venga affrontato con la dovuta cura e sensibilità.

Ringrazio tutti coloro che ci hanno sostenuti e sponsorizzati. Con il nostro impegno mi auguro di aver potuto consolidare il senso di comunità e di aver portato momenti di gioia a tutti.

Franz Ladinser

Vor dem Fest

Prima della festa

„Das Jubiläum soll Anlass sein darüber nachzudenken, wie wir miteinander und mit dem Ort umgehen, wie wir ein respektvolles Miteinander gestalten und wo das Bewusstsein über die große Vergangenheit den Blick nach vorne schärft.“

*Franz Ladinser,
Vorsitzender des Jubiläumskomitees*

“Che il giubileo sia occasione per riflettere sui rapporti che abbiamo l'uno con l'altro e con il nostro territorio, sul rispetto che guida la nostra convivenza, sull'importanza di volgere lo sguardo al grandioso passato per poter essere più lungimiranti in futuro.”

*Franz Ladinser,
presidente del Comitato giubilare*



Anlass

769 schenkte der bayerische Herzog Tassilo III., Vetter Karls des Großen, dem Abt Atto von Scharnitz das Gebiet zwischen Welsberg und Abfaltersbach mit dem Auftrag, zur Abwehr der Slawen ein Kloster zu gründen. Die Gegend galt als leer, unbewohnbar und kalt.

Ricorrenza

Nel 769, il duca baiuvaro Tassilo III, cugino di Carlo Magno, donò all'abate Atto von Scharnitz il territorio tra Monguelfo e Abfaltersbach con l'incarico di fondare un monastero che fungesse da baluardo contro gli Slavi. La zona viene descritta come desolata, invivibile e fredda.



Vorbereitungsarbeiten

In mehreren Gesprächsrunden, moderiert von CHIRON Bildung & Forschung aus Bozen, wurde mit den Bürgerinnen und Bürgern im Herbst 2015 ein kreativer Prozess in Gang gesetzt, es wurden Wünsche formuliert, Ideen gesammelt und Projekte entworfen.

Lavori preparatori

Nell'autunno del 2015 la cittadinanza ha messo in moto un vivace processo creativo, dando voce a desideri, idee e progetti durante diverse tavole rotonde, moderate da CHIRON Formazione e Ricerca di Bolzano.



Jubiläumskomitee

Mit dem Bildungsausschuss als Trägerverein wurde unter Vorsitz von Franz Ladinser ein Komitee gegründet. Es trafen sich ca. 60 Mal: Rosmarie Burgmann, Caterina Candido, Waltraud Hofmann, Harald Kraler, Josef Kühebacher, Germana Nitz, Hansjörg Plattner, Michael Wachtler, Herbert Watschinger, Silvia Wisthaler.

Il Comitato giubilare

In accordo con il Comitato per la formazione permanente, associazione di supporto del giubileo, Franz Ladinser ha nominato un gruppo di lavoro. Si sono riuniti ca. 60 volte: Rosmarie Burgmann, Caterina Candido, Waltraud Hofmann, Harald Kraler, Josef Kühebacher, Germana Nitz, Hansjörg Plattner, Michael Wachtler, Herbert Watschinger, Silvia Wisthaler.



Freising

Beim Korbiniansfest 2016 stellte Franz Ladinser dem Oberbürgermeister Tobias Eschenbacher, Hauptamtsleiter Rupert Widmann und Alt-Oberbürgermeister Dieter Thalhammer die Vorarbeiten des Komitees vor.

Frisinga

In occasione della Festa di San Corbiniano a Frisinga nel 2016 Franz Ladinser presentò i lavori preparativi a Tobias Eschenbacher, sindaco, Rupert Widmann, direttore dell'Amn. comunale e Dieter Thalhammer, ex-sindaco.



Logo und Erscheinungsbild

Aus einem Wettbewerb ging Sabine Lercher/no.parking als Siegerin hervor. Die drei Zeichen im Erscheinungsbild entstammen der Stiftskirche, das linke der Silvesterkapelle, die beiden rechten der Krypta.

Logo e immagine

Vincitrice del bando è Sabine Lercher/no.parking snc. I tre simboli del logo provengono dalla Collegiata, quello a sinistra dalla Cappella di San Silvestro, i due a destra dalla cripta.



Auftaktveranstaltung am 27.11.18

Sie begann mit der Film Premiere „Innichen – Bewegtes Leben“ von Michael Wachtler und Herbert Pramstaller. Franz Ladinser stellte die geplanten Initiativen vor, Ludwig Paulmichl (Folio Verlag), Hansjörg Plattner und Germana Nitz „Innichen - ein Bildsachbuch“.

Manifestazione inaugurale il 27.11.18

Si apre con la prima del film “San Candido – Vita in movimento“ di Michael Wachtler e Herbert Pramstaller. Franz Ladinser ha presentato il programma, Ludwig Paulmichl (Folio Editore) il libro di Hansjörg Plattner e Germana Nitz “San Candido – Tra storia e curiosità“.



Sonderbeilagen „Der Innichner“

Von Oktober 2016 bis zur Dezemberausgabe 2019 wurden dem Gemeindeblatt 17 Sonderbeilagen beigelegt. Darin befasste sich Egon Kùhebacher mit Schwerpunkten zu Innichens Geschichte, sie enthielten Berichte und Ankündigungen zum Jubeljahr.

Supplementi al Bollettino comunale „Der Innichner“

Da ottobre 2016 a dicembre 2019 sono stati allegati al Bollettino comunale 17 supplementi. Alcuni ripercorrono i punti salienti della storia di San Candido con i saggi di Egon Kùhebacher, altri contengono notizie e informazioni sull'anno giubilare.



Jubiläumskalender 2019

Um kein Ereignis zu verpassen, gab es einen Kalender mit den Terminen und Innichner Motiven. Die Haushalte erhielten ihn als Beilage zum Gemeindeblatt. Im Tourismusverein und in der Bibliothek war er kostenlos erhältlich.

Calendario giubilare 2019

Per far sì che nessun evento venga mancato, è stato pubblicato un calendario con tutti gli appuntamenti e illustrato con caratteristici simboli di San Candido. Le famiglie lo hanno ricevuto come allegato del Bollettino comunale. Era disponibile anche presso l'Associazione turistica e la biblioteca.



Homepage: www.1250.bz.it

Darin sind alle Termine, Fotos, Videos usw. abrufbar. Bis Jahresende 2019 verzeichnete sie täglich 40 und insgesamt 14.980 Zugriffe, 51.669 Seitenaufrufe, bei 3,19 Minuten durchschnittlicher Verweildauer, 40 % in deutscher, 60 % in italienischer Sprache

Sito web: www.1250.bz.it

Consente di visualizzare tutti gli appuntamenti, le foto, i video etc. Al 31 dicembre, il sito aveva registrato 40 accessi giornalieri, per un totale di 14.980 annuali, 51.669 visualizzazioni della durata media di 3,19 minuti, 40 % in lingua tedesca, 60 % in lingua italiana.



Egon Kùhebacher – 1250 Jahre Innichen

Eine Festschrift zum Jubiläumsjahr 2019
Das Werk ist eine Beitragssammlung der Forschungsergebnisse des Innichner Sprachwissenschaftlers, Historikers und Germanisten von den Anfängen im 8. Jahrhundert bis ins 19. Jahrhundert.

Egon Kùhebacher – I 1250 anni di San Candido

Una pubblicazione per commemorare l'anno giubilare 2019
L'opera è una raccolta dei risultati della ricerca effettuata dal linguista, storico e germanista nativo di San Candido su un periodo compreso tra gli inizi del VIII e il XIX secolo.



Innichen – ein Bildsachbuch

von Hansjörg Plattner und Germana Nitz
Auf 166 Seiten wird beinahe spielerisch ein Bogen von Innichens Vergangenheit bis zur neuzeitlichen Entwicklung geschlagen. Es wird von Wirtschaft und Tourismus genauso berichtet wie über Kultur und Gesellschaft.

San Candido – Tra storia e curiosità

di Hansjörg Plattner e Germana Nitz
166 pagine che, in modo quasi giocoso, costruiscono un ponte ideale tra il passato di San Candido e lo sviluppo moderno, abbracciandone gli aspetti economici, turistici, ma anche culturali e sociali.



Viermeilenstiefel

Eine fantastische Geschichte erzählt von 61 Kindern
Die Schreibkinder aus Süd- und Osttirol, St. Gallen und Aachen erzählen die heitere Geschichte von Innichens Gründer, Herzog Tassilo III., und seinem weltberühmten Cousin, Kaiser Karl dem Großen.

Progetto Viermeilenstiefel

Un racconto fantastico narrato da 61 bambini
Piccoli scrittori dell'Alto Adige, del Tirolo Orientale, di San Gallo e di Aquisgrana raccontano una divertente storia sul duca Tassilo III, fondatore di San Candido, e sul suo famosissimo cugino, l'imperatore Carlo Magno.



Haunold. Die Nachlese – La ristampa

50 Jahre Innichner Dorfgeschehen 1969–2019
Presseartikel, gesammelt von Franz Brugger, Dorfchronist, von der Arbeitsgruppe „Zeitung“ aufgearbeitet und in drei Ausgaben kostenlos an alle Innichner Haushalte verteilt.

Haunold. Die Nachlese – La ristampa

50 anni di cronaca di paese dal 1969 al 2019
Articoli di stampa, raccolti dal cronista Franz Brugger, rielaborati dal gruppo di lavoro "Giornale" e distribuiti gratuitamente in tre edizioni.



Geschichtsparcours

Die Begleitbroschüre zum Geschichtsparcours, mit Wissenswertem, Anekdotischem und Stempelkärtchen. Darauf wird an jeder Etappe ein Element geprägt. Am Ende des Parcours ergibt sich daraus Innichens Wappen.

Percorso storico

Il libricino che accompagna il percorso storico, con curiosità, aneddoti e un cartoncino sul quale ad ogni tappa si può raccogliere un timbro. Compiute tutte le tappe, si ottiene lo stemma di San Candido.



Bergwelten

Eine Komposition von Kurt Gäble, für das Jubiläum von der Musikkapelle Innichen in Auftrag gegeben. Vielfältige musikalische Facetten fügen sich ineinander, das Leitmotiv zieht sich virtuos durch das Stück. Als CD erhältlich.

Bergwelten

Una composizione di Kurt Gäble commissionata dalla banda musicale di San Candido per il giubileo. Molteplici sfumature musicali digradano una nell'altra, mentre il leitmotiv si fa virtuosamente spazio in tutto il brano. Disponibile in CD.



Bewegte Zeiten

Großteils unveröffentlichte Fotos und Ansichtskarten erzählen die Geschichte Innichens, berichten von Veränderungen und Katastrophen, aber auch vom Wunsch des Zusammenlebens mit der Natur.

Vita in Movimento

Foto e cartoline, per la maggior parte inedite, raccontano la storia di San Candido, testimoniano cambiamenti e catastrofi, ma anche il forte desiderio di convivere con la natura.

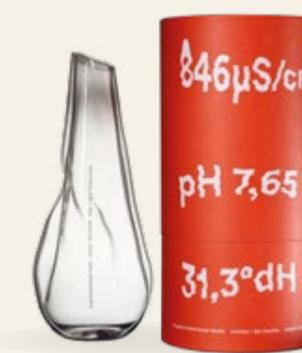


Innichen in alten Filmen

von Christian Patscheider
Historische Schmalfilme aus den 1960er und 1970er Jahren sowie Zeitzeugen erzählen u.a. von der Erschließung des Haunolds und vom Festumzug zum 1200-Jahr-Jubiläum.

San Candido in vecchi filmati

di Christian Patscheider
Vecchi filmati a passo ridotto documentano la vita a San Candido negli anni '60 e '70: l'inizio degli sport invernali, la grande sfilata per i 1200 anni dalla fondazione e molto altro.



Wasserkaraffe

Diese exklusive Verpackung enthält eine Karaffe. Aus der Übersetzung der numerischen Parameter der Quelle Kaiserwasser mithilfe einer speziellen 3D-Software schuf der Designer Andreas Trenker ihre dreidimensionale Form.

Caraffa per l'acqua

Questa esclusiva confezione contiene una caraffa. È la forma tridimensionale della sorgente Kaiserwasser, ottenuta dal designer Andreas Trenker, traducendone i parametri numerici con uno speciale software 3D.

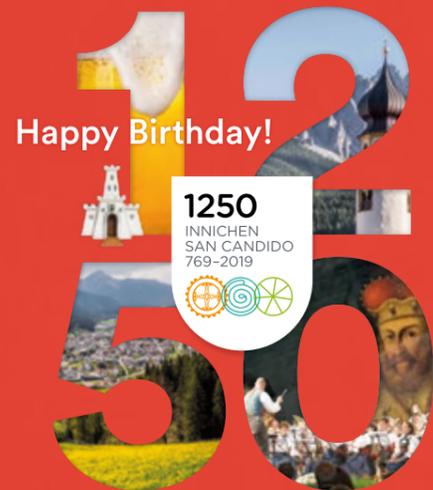
Das große Fest La grande festa 31.5.–2.6.2019

Das Programm:

- 31.5. —→ Bühne frei
—→ Tassilo, Herzog – Krieger – Mönch, Uraufführung
- 1.6. —→ Alles Gute, Innichen
- 2.6. —→ Grüaß di, Freising

Il programma:

- 31.5. —→ Si apre il sipario
—→ Tassilo, duca – soldato – monaco, prima assoluta
- 1.6. —→ Tanti auguri, San Candido
- 2.6. —→ Frisinga saluta San Candido



Bühne frei

Das Fest konnte beginnen. Mit einem Konzert der Musikkapelle Innichen, mit Ansprachen der Bürgermeisterin Rosmarie Burgmann und der Architekten Martin Mutschlechner und Hansjörg Plattner, mit 1250 Flaschen Bier und alkoholfreien Getränken als Geburtstagsgeschenk der Brauerei Forst und der Firma Kaiserwasser.

Si apre il sipario

La festa poteva incominciare. Con un concerto della banda musicale di San Candido, con interventi della sindaca Rosmarie Burgmann e degli architetti Martin Mutschlechner e Hansjörg Plattner, con 1250 bottiglie di birra e bevande analcoliche come regalo di compleanno da parte della birreria Forst e dell'azienda Kaiserwasser/Acqua dell'Imperatore.



31.5.2019 – ore 21 Uhr

TASSILO
Herzog – Krieger – Mönch
von Herbert Grassl
Uraufführung in der Stiftskirche

Die Kantate für sechs Vokalstimmen und sechs Instrumente, mit Texten von Friedrich Hölderlin und Franz Kasperek war ein Auftragswerk des Südtiroler Künstlerbundes zum 1250. Jubiläum der Markt-gemeinde Innichen.

Zum Komponisten: 1948 in Laas im Vinschgau geboren, studierte Musik-erziehung, Chorleitung und Komposition in Salzburg. Er war Leiter des Österreichischen Ensembles für Neue Musik, künstlerischer Leiter der Internationalen Paul-Hofhaymer- Gesellschaft und erhielt 2010 den GroßenKunstpreis für Musik des Landes Salzburg.

TASSILO
duca – soldato – monaco
di Herbert Grassl
Prima assoluta nella Collegiata

La cantata per sei voci e sei strumenti, con testi di Friedrich Hölderlin e Franz Kasperek è stata commissionata da Südtiroler Künstlerbund per i festeggiamenti dei 1250 anni dalla fondazione di San Candido.

Il compositore: nato nel 1948 a Lasa in Val Venosta, studia educazione musicale, direzione d'orchestra e composizione a Salisburgo. Fu direttore dell'Ensemble austriaco di Musica Contemporanea e direttore artistico della Compagnia internazionale Paul Hofhaymer. Nel 2010 ottenne il Großer Kunstpreis für Musik del Salisburghese.



1.6.2019 – ore 11 Uhr

Feststimmung
Auf dem neuen Platz fanden sich Innichnerinnen und Innichner ein, ein großes Publikum aus der Nachbarschaft und viele Ehrengäste. Von Landeshauptmann Arno Kompatscher, Freising's Oberbürgermeister Tobias Eschenbacher und vom bayrischen Staatsminister Florian Herrmann gab es ehrende Worte für Südtirols älteste Gemeinde und Lob für die Veranstaltung.

Un'atmosfera festosa
Gli abitanti di San Candido, un folto pubblico da comuni e valli vicini e molti ospiti d'onore si sono dati appuntamento nella nuova piazza. Il governatore della provincia di Bolzano, Arno Kompatscher, il sindaco di Frisinga, Tobias Eschenbacher, e il ministro bavarese, Florian Herrmann, hanno inneggiato al più antico comune dell'Alto Adige e applaudito l'evento.





„Es ist eine Freude hier zu sein und mit euch dieses Jubiläum zu feiern. Die gebotene Vielfalt ist beeindruckend. Sie zeugt vom Miteinander, und das ist wichtig. Denn es sind die Menschen in ihrem Zusammenspiel, die Kultur und Tradition prägen, die uns Stärke geben und uns auch offen machen für Neues.“
Landeshauptmann Arno Kompatscher



“È una gioia essere qui e festeggiare con voi questo giubileo. La ricca offerta è strabiliante. Dimostra collaborazione, e questo è molto importante. Perché sono i rapporti umani a plasmare la cultura e le tradizioni, a darci forza e a renderci più recettivi nei confronti del nuovo.”
Arno Kompatscher, Presidente della Provincia autonoma di Bolzano





Ci hanno reso onore:

Asili di San Candido e Prato alla Drava /
Associazione famiglie cattoliche Prato alla Drava /
Coro maschile di San Candido / Organizzazione
delle donne coltivatrici di San Candido / Gruppo
folcloristico di San Candido / Gruppo teatrale
Theaterwerkstatt /
Unione Albergatori e Pubblici Esercenti /
Belcanto Abfaltersbach / Gruppo teatrale Sillian /
Banda Wurzelkapelle di Valle San Silvestro /
1250 - le cifre accese sul ghiaione sotto i Baranci /
Centro genitori-bambini ELKI /
Suonatori di corno da caccia di Kartitsch /
Coro dei bambini „StiCh“ /



Schulsprengel Innichen / La Saletta /
Trachtengruppe Anras /
ASV Handball Hochpustertal /
Club Frece Tricolori Innichen-Pustertal /
Singgruppe Niederdorf /
Musikkapelle Sexten /
Männerchor Prags / Big Band Intica /
Fußballclub Hochpustertal /
Wintersportverein Innichen /
Wirtschaftsfachoberschule Innichen /
Haunold Orienteering Team



Es gaben uns die Ehre:

Kindergarten Innichen und Winnebach /
Kath. Familienverband Winnebach /
Männergesangsverein Innichen / Südtiroler
Bäuerinnenorganisation – Ortsgruppe Innichen /
Volkstanzgruppe Innichen /
Theaterwerkstatt Innichen / HGV Innichen /
Belcanto Abfaltersbach / Theatergruppe Sillian /
Wurzelkapelle Wahlen / 1250 – die Jubiläumszahl
im Geröllfeld unter dem Haunold /
ELKI - Eltern-Kind-Zentrum Innichen /
Jagdhornbläsergruppe Kartitsch /
Kinderchor StiCh / Mittelschule Innichen /



Scuole Medie San Candido /
Istituto comprensivo San Candido /
La Saletta / Gruppo folcloristico di Anras /
Associazione sportiva dilettantistica
Pallamano Alta Pusteria / Club Frece
Tricolori San Candido Val Pusteria / Gruppo
canoro di Villabassa / Banda musicale di
Sesto / Coro maschile di Braies / Big Band
Intica / Associazione dilettantistica calcio
Alta Pusteria / Associazione dilettantistica
Sport Invernali San Candido-Raiffeisen /
Istituto economico superiore in lingua
tedesca di San Candido / Haunold
Orienteering Team



Grüaß di, Freising

Über ein Jahrtausend stand Innichen unter Freising's Obhut. Heute verbindet eine Partnerschaft die beiden Orte. Ein Anlass, den Sonntag, 2. Juni, als Freisinger-Tag zu feiern. Er begann mit einem Festgottesdienst, zelebriert vom Freisinger Weihbischof Bernhard Haßlberger, musikalisch gestaltet von der Domkantorei Chiave und der Bläsergruppe der Stadtkapelle Freising. Außerkirchlich wurde er mit Weißwurst und Bier und mit musikalischer Unterhaltung durch die Stadtkapelle Freising fortgesetzt. Innichen die Ehre erwiesen auch Delegationen aus den slowenischen Orten Rut, Grant und Zarz, die vor 800 Jahren von Familien aus Innichen gegründet wurden.

Frisinga celebra San Candido

Per oltre un millennio le sorti di San Candido erano strettamente legate a Frisinga. Oggi i due luoghi sono legati da un gemellaggio, un rapporto di amicizia che la città di Frisinga ha voluto celebrare domenica, 2 giugno. La giornata è iniziata con una messa solenne celebrata dal vescovo ausiliare di Frisinga, Bernhard Haßlberger. La parte musicale era affidata all'Ensemble Chiave e al gruppo di strumenti a fiato della banda cittadina di Frisinga. La festa è proseguita in piazza con il tradizionale brindisi, con birra e piatti tipici bavaresi e a suon di musica della banda "Stadtkapelle Freising". Erano presenti anche delle delegazioni dei paesi sloveni di Rut, Grant e Zarz, fondati 800 anni fa da famiglie di San Candido.





Post aus Freising

1250 Jahre Innichen – Freising feierte mit!

Sehr geehrte Bürgermeisterin Burgmann, liebe Rosmarie, liebe Innichnerinnen und Innichner,

Ihr habt die Herausforderung des großen Jubiläums „1250 Jahre Innichen“ angenommen und mit Bravour gemeistert. Dank einer vorausschauenden und mehrjährigen Organisation unter Einbeziehung der Vereine und der Ortsgemeinschaft seid Ihr der Geschichte der ältesten Gemeinde Südtirols gerecht geworden. Es ist Euch gelungen, das gesamte Jubiläumsjahr mit einer Vielzahl von Höhepunkten zu bespielen, von Buchvorstellungen über Konzerte, von der Geburtstagsfeier als offiziellem Höhepunkt des Jubiläumsjahres bis zum Marktfest und dem Besuch unseres Kardinals – das Programm war vielfältig und vor allem anspruchsvoll!

Es war für die Stadt Freising, Eurer historisch begründeten Partnerstadt, eine hohe Ehre, dass wir durch die Bürgermeisterin und die Initiativgruppe schon sehr früh – meine ersten Aufzeichnungen stammen bereits aus dem Jahr 2016 – und so umfassend an den Planungen beteiligt wurden und es uns ermöglicht wurde, unter anderem beim Geburtstagsfest und beim Festumzug maßgeblich mitzuwirken.

Persönlich besonders beeindruckt haben mich die durchgehend perfekte Organisation, die Liebe und Perfektion im Detail mit einem corporate Design vom Programmheft bis zu den Tischservietten, vor allem aber die Ernsthaftigkeit und die historische Aufarbeitung Eurer Marktgemeinde im Laufe der Jahrhunderte und am Schnittpunkt wechselnder Machtverhältnisse an der historischen Verbindung zwischen Italien und dem süddeutschen Raum einschließlich des vormaligen Fürstbistums Freising. Es sind dabei Veröffentlichungen wie die Dorfchronik oder das Bildsachbuch entstanden, die in einer bemerkenswerten Detailschärfe interessante und lesenswerte Schlaglichter auf die Marktgemeinde werfen und die es wert sind, sie immer wieder zur Hand zu nehmen.

Die Marktgemeinde Innichen ist mit ihren Veranstaltungen, ihren Projekten und Initiativen rund um das Jubiläum 1250 beispielgebend und Maßstab für uns hier in Freising, die wir im Jahre 2024 auf 1300 Jahre Ankunft des hl. Korbinian und somit unserer Geschichte zurückblicken werden.

Bei Euch, unserer Partnergemeinde in Südtirol, möchte ich mich namens der Stadt Freising nochmals für das Mitfeiern-dürfen bedanken – ein letztes Happy Birthday zu diesem gelungenen Fest!

*Euer Tobias Eschenbacher
Oberbürgermeister*

1250 Jahre Innichen – Rückblick

Den Beginn des Jubiläumsjahres durfte ich am 1. und 2. Juni 2019 miterleben. Mit einer großen Delegation aus Freising waren wir da. Im Herbst war dann auch unser Erzbischof Kardinal Marx in Innichen und feierte einen Gottesdienst. Dies unterstreicht, wie eng mittlerweile unsere Partnerschaft geworden ist. Dieses Jubiläumsjahr hat das unterstrichen, noch dazu, weil zu unserem Korbiniansfest auch eine stattliche Delegation aus Innichen mit Frau Bürgermeisterin an der Spitze in Freising war. Bei der Eröffnung des Festjahres am 1. Juni haben die verschiedenen Gruppen und Vereine aus Innichen und Umgebung mit ihren Beiträgen gegläntzt. Ich fand es außerordentlich bemerkenswert, was dort alles geboten wurde. Dies zeigt mir, dass viel Potential mit vielen Begabungen im Markt Innichen steckt.

Auch war bei diesem Auftakt zu spüren, mit welcher Begeisterung die Bürgerinnen und Bürger dieses Jubiläumsjahr angegangen sind. Man spürte den Stolz auf ihre Gemeinde.

Ich denke, dass diese Begabungen und auch die Begeisterung eine wichtige Grundlage für den Weg in die Zukunft sind.

In diesem Sinne wünsche ich der Gemeinde einen guten Weg in die Zukunft, einen weiteren guten Zusammenhalt und vor allem Gottes Segen.

Verbunden mit meinen besten Wünschen grüße ich Sie alle ganz herzlich

*Ihr Dr. Bernhard Haßlberger
Weihbischof in der Erzdiözese München
und Freising*

Katholische Arbeitnehmer-Bewegung (KAB)

Auf eine Initiative des ehemaligen Freisinger Oberbürgermeisters Dieter Thalhammer besuchte unsere KAB Freising-Lerchenfeld St. Lantpert im September 2005 zum ersten Mal die Partnergemeinde Innichen. Im Juli 2007 erfolgte schon die erste Beteiligung am Marktfest der Innichner und seitdem ist dieser Termin aus dem Jahresprogramm unserer KAB nicht mehr wegzudenken.

Absoluter Höhepunkt dieser mittlerweile sehr engen und freundschaftlichen Verbindung war die Beteiligung unserer KAB an der Geburtstagsfeier zur 1250-jährigen Gründung von Innichen. Vorstand Erwin Jobst: „Es war für uns als KAB und auch für jeden einzelnen von uns eine große Ehre und ein einmaliges Erlebnis, bei diesem grandiosen Fest auf dem neu gestalteten Pflegeplatz mit dem neu errichteten Musikpavillon und bei bestem Wetter mit helfen und die Verpflegung der zahlreichen Gäste beim „Freisinger Frühschoppen“ übernehmen zu dürfen“. Auch KAB-Mitglied Florian Reindl war sehr beeindruckt: „Vor allem die freundschaftliche und unkomplizierte Zusammenarbeit und Unterstützung vor Ort war für uns ein wichtiger Faktor für einen reibungslosen Ablauf. Marco Dapoz, Martin Gutwenger sowie Gottfried Leiter von der Fa. Senfter waren hier für uns äußerst wichtige und immer ansprechbare und hilfsbereite Unterstützer“. An dieser Stelle sei auch die Freisinger Feuerwehr genannt, die ebenfalls seit vielen Jahren eine enge Verbindung mit den Innichner Kollegen pflegt. Die Beteiligung zahlreicher Freisinger Feuerwehrler, sei es beim Getränkeauschank oder beim Austragen der Speisen war ebenfalls ein enorm entscheidender Punkt für die die zügige Versorgung der vielen Besucher. Lydia Ertl und Gerlinde Wildmoser waren gleichfalls voll des Lobes über das großartige Fest: „Wir konnten ja schon am Samstagabend beim Geburtstagsfest den abwechslungsreichen und gelungenen Musik- und Wortbeiträgen der Nachbargemeinden, der Schulkinder sowie den verschiedenen Vereinen und Verbänden lauschen und können die Innichnerinnen und Innichner nur beglückwünschen zu der perfekten Organisation dieser prächtigen Geburtstagsfeier und dem Zusammenhalt und der Zusammenarbeit in ihrer Gemeinde“

Kaum war dieses fantastische Fest vorüber, ging es rund sechs Wochen später ein weiteres Mal ins schöne Pustertal zum Marktfest unserer Partnergemeinde. Bereits sieben Mal durften wir uns mittlerweile an dieser phänomenalen Veranstaltung beteiligen und auch wenn es für uns fast schon Routine geworden ist, ist es doch immer wieder ein einzigartiges Erlebnis, die Gastfreundschaft und Hilfsbereitschaft der Innichner zu genießen und mit den Einheimischen und den vielen Touristen ins Gespräch zu kommen. Hier sei auch den beteiligten Handwerkern, der Brauerei Forst und den GetränkeLieferanten und allen sonstigen Helfern gedankt, die immer wieder und gerade in „Notfällen“ schnell, unbürokratisch und stets freundlich aushelfen.

Nicht zuletzt zu danken gilt es vor allem auch der Bürgermeisterin, Frau Rosmarie Burgmann, Herbert Watschinger, Hanna Erharder, Gabriel Fauster und all den vielen weiteren Beteiligten aus der Verwaltung und den verschiedenen Vereinen, Verbänden und sonstigen Gruppierungen, die uns immer wieder zu diesem schönen Fest einladen und mit ihrer Organisationsarbeit dafür sorgen, daß es uns gut geht in Innichen.

Immer wieder ist es uns auch eine große Freude, einen ansehnlichen Teil des Erlöses aus dem Verkauf unserer Produkte beim Marktfest sowie 2019 auch beim „Freisinger Frühschoppen“ im Rahmen des Korbiniansfestes bei uns auf dem Domberg an Innichen zurückzugeben und Gutes bewirken zu können. Und auch bei uns in Freising freuen sich diverse soziale Einrichtungen auf die eine oder andere Zuwendung.

Liebe Innichnerinnen und Innichner, vielen und herzlichen Dank für diese wunderbare Freundschaft und wir freuen uns schon heute auf ein Wiedersehen mit Euch und auf das Marktfest 2021.

KAB Freising-Lerchenfeld St. Lantpert

Die KAB lud zum Frühschoppen und spendete den Reinerlös sozialen Einrichtungen in Innichen.

L'ass. cattolica di Frisinga ha proposto piatti bavaresi e ha devoluto il ricavato a beneficio di iniziative sociali a San Candido.



Innichner Marktfest mit historischem Festzug San Candido in festa con corteo storico 12.7.–14.7.2019

Begleitet vom Spiel von neun Musikgruppen und -kapellen erinnerten Vereine und Verbände in szenischer Darstellung an Ereignisse aus Innichens 1250-jähriger Geschichte. Insgesamt waren 640 Personen aktiv daran beteiligt, 187 davon in historischen Kostümen.

Accompagnate dalla musica di nove gruppi e bande musicali, le associazioni e organizzazioni di San Candido hanno messo in scena gli eventi storici dei 1250 anni di San Candido. In totale hanno preso parte attivamente all'evento 640 persone, 187 delle quali in costume storico.



Herzog Tassilo, Gründer Innichens lädt ein /
Duca Tassilo, fondatore di San Candido invita



1



Kath. Familienverband – Ortsgruppe Innichen

Verteilung Flugblätter vor dem Festzug und Bannerträger

Associazione delle famiglie cattoliche – gruppo di San Candido

Distribuzione volantini prima del corteo e portainsegna



Musikkapelle Innichen Banda musicale di San Candido



Südtiroler Bauernjugend – Ortsgruppe Innichen

Bayern-Herzog Tassilo III., umgeben von Adeligen und Beratern, überreicht Abt Atto die Gründungsurkunde.

Unione Giovani Agricoltori Altoatesini – Gruppo di San Candido

Il duca bavarese Tassilo III, con nobili e consiglieri a seguito, consegna l'atto di fondazione all'abate Atto.

2

6



Amateurfußballclub Hochpustertal

Der selige Batho von Freising, Mönch in Innichen, auf Grund seiner Missionstätigkeit auch „Apostel Kärntens“ genannt.

Associazione dilettantistica calcio Alta Pusteria

San Batho da Freising, monaco a San Candido, ricordato anche come „apostolo della Carantania“ per l'evangelizzazione degli Slavi.

7



Amateurfußballclub Hochpustertal

Abt und Vogt von Innichen, begleitet von Waldarbeitern, schicken sich an, das Siedlungsgebiet zu roden.

Associazione dilettantistica calcio Alta Pusteria

L'abate e il nobile balivo di San Candido, accompagnati da boscaioli, si accingono a disboscare il territorio.

8



Die Gitschn aus Vierschach

Schulunterricht des Klosters Innichen.

Ein Benediktinermönch erteilt Unterricht.

Le ragazze di Versciaco

Lezioni scolastiche nel convento di San Candido. Un monaco benedettino impartisce lezioni.

3



Partnerstadt Freising

Der Dom von Freising

Frisinga, città gemellata

Il duomo di Frisinga

4



Laienbühne Freising

Bischof Arbeo von Freising geleitet Benediktinermönche in das von Herzog Tassilo III. gegründete Kloster Innichen.

Gruppo teatrale amatoriale di Frisinga

Il vescovo Arbeo di Frisinga conduce i monaci benedettini nel convento di San Candido fondato dal duca Tassilo III.

5



Spielmanszug der Freiwilligen Feuerwehr Freising Squadra dei Vigili del Fuoco volontari di Frisinga

9



Landesverband der Handwerker – Ortsgruppe Innichen

Künstlerstube des Klosters Innichen. Die Mönche schnitzen, malen, schreiben auf Pergament.

Associazione provinciale dell'Artigianato – Gruppo di San Candido

La stanza degli artisti nel convento di San Candido. I monaci intagliano, dipingono, scrivono su pergamena.

10



Musikkapelle Vierschach Banda musicale Versciaco

11



Motofreunde

Kaiser Otto I. überreicht dem Freisinger Bischof Abraham die carta foundationis und verpflichtet den Vogt zur Übernahme der weltlichen Agenden.

Amici delle moto

L'Imperatore Ottone I consegna ad Abraham, vescovo di Frisinga, la carta foundationis e impone al balivo di assumere il potere temporale.

12



Musikkapelle Mühlwald
Banda musicale di Selva dei Molini

13



Freizeitclub „Rote Teufel“

1142 wandelt der selige Bischof Otto von Freising das Benediktinerkloster in ein Chorherrenstift um und setzt den ersten Propst ein.

Club „Rote Teufel“

Nel 1142 il vescovo di Frisinga Ottone trasforma il convento benedettino di San Candido in una collegiata e nomina il primo prevosto.

14



Tourismusverein Innichen
Modell der Stiftskirche Innichen

Associazione Turistica San Candido
Modello della Collegiata di San Candido

18



Hoteliere- und Gastwirteverband – Ortsgruppe Innichen

1303 verleiht König Albrecht I. Innichen das Marktrecht.

Associazione albergatori e ristoratori – Gruppo San Candido

Nel 1303 re Alberico I conferisce a San Candido il diritto di tenere mercato.

19



Anras Brass

Marktankündiger, begleitet von Trommlern und Trompetern

Anras Brass

Annunciatore di mercato, accompagnato da suonatori di tamburo e trombettieri

20



Amateursportverein Triathlon und Schwimmen Hochpustertal

Die Zunft der Gerber, Schuster, Sattler und Hutmacher

Associazione dilettantistica triathlon e nuoto Alta Pusteria

La corporazione dei conciatori, calzolai, sellai e cappellai

15



Tourismusverein Innichen
Modell der St. Michaelskirche

Associazione Turistica San Candido
Modello della Chiesa di San Michele

16



Senioren im Südtiroler Bauernbund
Gruppe von Pilgern mit Vortragskreuz bei Ankunft in Innichen

Associazione senior degli agricoltori altoatesini

Gruppo di pellegrini con croce da processione all'arrivo a San Candido

17



Musikkapelle Niederdorf
Banda musicale di Villabassa

21



Musikkapelle Winnebach
Banda musicale di Prato alla Drava

22



Volkstanzgruppe Innichen

Marktstand mit Pelzwaren, Schuhen, Taschen und Sätteln

Gruppo di ballo folkloristico di San Candido

Bancarella di mercato con pellicce, scarpe, borse e selle

23



Gustav, Edi und Freunde

Der Pflegrichter der Hofmark als Marktrichter mit Gerichtsausschuss

Gustav, Edi ed amici

Il magistrato della marca in funzione di giudice con la sua corte

24



Alpinvereinigung Innichen
Durchreisende Kaufleute mit
südländischen Waren

ANA San Candido
Mercanti viaggiatori con oggetti
provenienti dalle terre del sud

25



Musikkapelle Niederrasen
Banda musicale di Rasun di Sotto

26



Schützenkompanie Hofmark Innichen
Landsknechte tragen Tiroler Adler, gefolgt
von Schwegeln spielenden Schützen.

**Compagnia degli Schützen della
Marca di San Candido**
Lanzichenecci portano l'aquila tirolese,
seguiti da Schützen che suonano i fiffa.

30



Stiftschor Innichen
Propst, Kanoniker und Chorknaben

Coro della Collegiata di San Candido
Prevosto, canonici e cantori

31



**58° Club Frece Tricolori
Innichen-Pustertal**
Innichens Ständegesellschaft um 1850

**58° Club Frece Tricolori
San Candido-Alta Pusteria**
I ceti sociali a San Candido a metà dell'800

32



Musikkapelle Pichl/Gsies
Banda musicale di Colle/Casies

27



**Amateurtennisclub Innichen/
Wintersportverein Innichen**
Kaiser Maximilian I. in Begleitung von
Landsknechten

**Tennis club San Candido/
Ass. sport invernali San Candido**
L'Imperatore Massimiliano I in compagnia
dei Lanzichenecci

28



Schützenkompanie Hofmark Innichen
Siegesfreudige Schützen kehren nach der
Eroberung von Cortina heim.

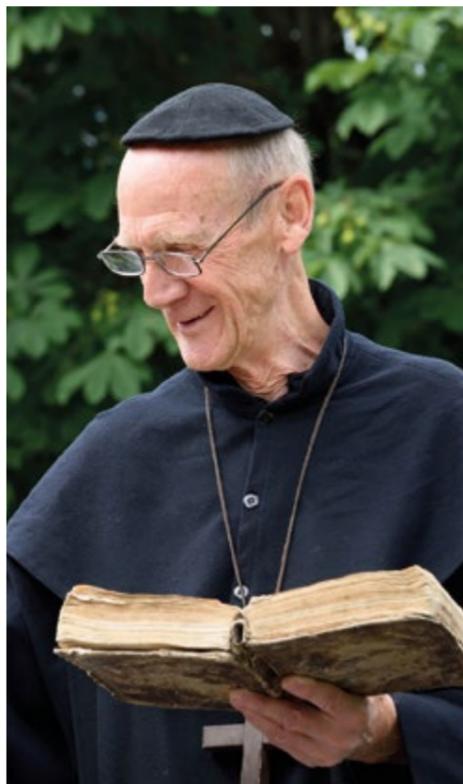
**Compagnia degli Schützen della
Marca di San Candido**
Dopo la conquista di Cortina, gli Schützen
fanno felicemente ritorno a casa.

29



Wurzelkapelle Wahlen
**La banda "Wurzelkapelle" di
Valle San Silvestro**







Das Fest im Jahreslauf La festa nel corso dell'anno

Wer keine Veranstaltung verpassen wollte, dessen Terminkalender war prall gefüllt. Neben dem großen Geburtstagsfest, dem Marktfest mit historischem Festzug und den vielen Publikationen galt es etwa 40 Termine aus allen Interessensbereichen wahrzunehmen: Tagungen, religiöse Veranstaltungen, Vorträge, Konzerte, Theater, sportliche Wettkämpfe. Zur Erinnerung sind sie hier chronologisch vermerkt.

Chi non ha voluto perdere neanche un appuntamento, si è ritrovato con un calendario ben cadenzato. Oltre alla grandiosa festa di compleanno, alla "San Candido in Festa" con corteo storico e alle numerose pubblicazioni, ha potuto seguire una quarantina di altri appuntamenti dedicati a svariate tematiche: congressi, manifestazioni religiose, conferenze, concerti, teatro, competizioni sportive. Ecco qui l'elenco degli appuntamenti in ordine cronologico.



Haunold – Die Nachlese/La ristampa
1969–2019: Was die Presse über Innichen berichtete
1969–2019: La stampa racconta San Candido



Glocken ...



... Türme



Fotoshooting

23-mal rückten der Fotograf Claudio Covi und Franz Ladinser, zuständig für die gesetzlichen Formalitäten, aus, um die Innichnerinnen und Innichner als Zeitzeugen und Protagonisten des Jubiläums zu fotografieren. Dabei kamen 1.046 Schnappschüsse zustande.

Servizio fotografico

Per 23 volte il fotografo Claudio Covi e Franz Ladinser, addetto alle adempienze formali, hanno dato appuntamento alle cittadine e ai cittadini, quali testimoni e protagonisti dell'anniversario, per fotografarli. Sono state scattate 1.046 foto.



Eröffnung Jubiläumsjahr

mit Gottesdienst, Einmarsch der Musikkapelle Innichens mit Wintersportverein, Ski- und Snowboardschulen, Ansprachen, Segnung des neuen Pavillons, Auftritt von Anna Maria Chiuri, Lichtshow am Michaelsplatz und Entzünden der Zahl 2019 am Innichberg.

Inaugurazione dell'anno giubilare

con celebrazione della Santa Messa, marcia della banda musicale di San Candido con l'Associazione sport invernali e le scuole di sci e snowboard, discorsi di salute, benedizione del nuovo padiglione, esibizione di Anna Maria Chiuri, spettacolo di luci in Piazza San Michele e accensione del numero 2019 sul Monte San Candido.



Big Letters

Vier 2,25 Meter hohe Ziffern, die aneinandergereiht die alles bestimmende Jahreszahl ergaben, wurden von Vertreterinnen und Vertretern von Institutionen, Vereinen und Verbänden enthüllt. Dazu erklang ein von Martin Gasser zum Anlass komponiertes Werk für zwei Posaunen und fünf Kirchenglocken.

Big Letters

Quattro numeri alti 2,25 metri che, messi in fila formano gli anni di San Candido, vengono rivelati alla popolazione dai rappresentanti di istituzioni e associazioni locali. In sottofondo risuona l'opera per 2 trombe e 5 campane, composta appositamente per la ricorrenza da Martin Gasser.



Ausstellung: Bewegte Zeiten

Während des gesamten Jubeljahres zeigte Michael Wachtler im „Dolomythos“ historische Ansichtskarten, Filmdokumente und besondere Raritäten, ergänzt von einem Begleitbuch.

Esposizione: Vita in Movimento

Durante tutto l'anno giubilare, Michael Wachtler ha esposto all'interno del Dolomythos numerose cartoline storiche, documentari e oggetti rari, corredando la mostra di un libro di accompagnamento.



Ehrung Dr. Egon Kühebacher

Zum Auftakt der wissenschaftlichen Tagung wurde Dr. Egon Kühebacher für sein Lebenswerk geehrt. Prof. Hans Heiss hielt die Laudatio. Mit nicht enden wollendem Applaus bedankte sich der bis zum letzten Platz gefüllte Saal bei Innichens Ehrenbürger.

Omaggio al dottor Egon Kühebacher

All'apertura del congresso scientifico, è stato reso omaggio al dottor Egon Kühebacher per le sue opere. Il professor Hans Heiss ha tenuto la laudatio. Il cittadino onorario di San Candido è stato ringraziato anche dalla sala gremita con uno scroscio di applausi interminabile.



Internationale wissenschaftliche Tagung

Das Südtiroler Landesarchiv, in der Person von Dr. Gustav Pfeifer, sah in Innichens Jubiläum den gebührenden Anlass dessen Gründungsgeschichte wissenschaftlich zu beleuchten. Prominente Fachleute referierten und diskutierten zwei Tage lang im Refektorium des Franziskanerklosters unter reger Beteiligung der Bevölkerung. Die Ergebnisse wurden in einem Tagungsband veröffentlicht.

Congresso scientifico internazionale

L'Archivio provinciale di Bolzano, nella persona del dottor Gustav Pfeifer, ha visto nel giubileo di San Candido una doverosa occasione per analizzare da un punto di vista scientifico la storia della sua fondazione. Per due giorni nel refettorio del Convento francescano, esperti di spicco hanno tenuto conferenze e organizzato dibattiti con l'attiva partecipazione della cittadinanza.



Orgelpromenade

Die Initiative stammt von Domorganist und Chorleiter Martin Gasser und nannte sich „15 Minuten Musik an jeder der vier Orgeln“. Unterstützt von drei weiteren Organisten wurden im Außerkirchl Truhenorgel und Spinett gespielt, in der P.P. Rainerstraße erklang Musik aus einer Drehorgel und schließlich erfüllten musikalische Darbietungen auf der fahrbaren Klop-Orgel und der großen Putz-Orgel die Stiftskirche.

Passeggiata d'organo

L'iniziativa, ideata da Martin Gasser, organista e direttore del coro della Collegiata, era intitolata "15 minuti di musica da ognuno dei quattro organi". Per mano sua e di altri tre organisti, hanno risuonato un organo a cassapanca e una spinetta nella cappella del Santo Sepolcro, un organo a manovella in via Peter Paul Rainer e, infine, l'organo di Klop e il grande organo di Putz della Collegiata.



Teatro Stabile aus Bozen zu Gast

Tournée da Bar: Das Theater dorthin bringen, wo man es am wenigsten vermutet, ins Gasthaus. Dem Teatro Stabile von Bozen gelang dieses Unterfangen bravourös in Uhrmacher's-Weinstube mit einer Neuinterpretation von Shakespeares „Romeo und Julia“ und „Macbeth“ und mit „La Meraviglia“, einem geistreichen Monolog, im Resch-Haus.

Il Teatro Stabile Bolzano in scena a San Candido

Tournée da Bar: portare il teatro dove meno te lo aspetti, al Bar. La compagnia teatrale ha realizzato brillantemente questa impresa con due spettacoli Shakespeariani "Romeo e Giulietta" e „Macbeth“ in un'interpretazione innovativa presso l'enoteca dell'Orologiaio e con "La Meraviglia", un divertentissimo monologo, presso il Centro Resch.



Glaubensfest

„Brannte uns nicht das Herz in der Brust?“ Unter diesem Titel fand ein besinnliches, vorösterliches Wochenende statt, mit Erfahrungsberichten, Gruppengesprächen, musikalischen Einlagen, Andachten und Messfeiern.

Festa del Credo

“Arde il nostro cuore?” Con questo titolo si è svolto un fine settimana pre-pasquale con racconti di esperienze vissute, discussioni, intermezzi musicali, funzioni e celebrazioni di Sante Messe.



Frühjahrskonzert der Musikkapelle Vierschach

Zum besonderen Anlass wurde an diesem Abend im Resch-Haus Musik aus verschiedenen Epochen und vielen Genres zum Besten gegeben. Höhepunkt war eine Diashow über die Geschichte Innichens und seiner Umgebung, musikalisch untermalt von „La Storia“, einer Komposition des niederländischen Komponisten und Musikers Jacob de Haan.

Concerto di primavera della banda musicale di Versciaco

Un evento speciale nella Casa Josef Resch che ha proposto il meglio della musica di diverse epoche e numerosi generi. L'apice si è toccato con la presentazione di diapositive sulla storia di San Candido e dintorni accompagnata dal sottofondo musicale di "La Storia", una composizione del musicista olandese Jacob de Haan.



Familienfest mit Spiele-Olympiade

Eine Initiative der Ortsgruppen Innichen, Vierschach, Winnebach des Katholischen Familienverbandes am Sportplatz Vierschach mit vielfältigem Angebot für alle Altersstufen: Spielestationen, Modellieren von Luftballonfiguren, Schminkecke, Basteln im Holzbauhof und Verlosung schöner Preise.

Festa delle famiglie con l'olimpiadi dei giochi

Un'iniziativa delle sezioni San Candido, Versciaco, Prato alla Drava dell'Associazione Famiglie Cattoliche al campo sportivo di Versciaco con giochi e divertimenti per tutte le età: modellare figure con palloncini, angolo dei trucchi, attività nel laboratorio di legno e grande estrazione di premi.



Julius Cornet, das Multitalent

Vortrag von Daniele Rubboli
Der Musikjournalist und -experte ging der Frage nach: Wer war Julius Cornet, nach dem eine Straße in Innichen benannt ist? Cornet war erster Tenor am Hoftheater Braunschweig, wurde in vielen Städten Europas als Operntenor gefeiert. Er war auch Hofoperndirektor in Wien und Theaterdirektor in Berlin.

Julius Cornet, una mente eclettica

Conferenza di Daniele Rubboli
Il musicologo e giornalista ha indagato sulla questione: Chi era Julius Cornet da cui prende il nome una strada di San Candido? Cornet fu primo tenore dell'Hoftheater di Braunschweig, trionfò in molte città europee come cantante lirico. Era anche direttore della Hofoper di Vienna e direttore teatrale a Berlino.



Jubiläumskonzert der Musikkapelle Innichen

Ein Konzert mit vielen Höhepunkten zum besonderen Anlass: „Bergwelten“, bei Kurt Gäble in Auftrag gegeben, wurde unter Beisein des Komponisten uraufgeführt. Die Musikkapelle feierte ihr 185. Gründungsjubiläum. Das zelebrierte sie mit der Uraufführung eines Werks aus den eigenen Reihen, dem „Jubiläumsmarsch“, komponiert von Martin Lanzinger und von Kapellmeister Korbinian Hofmann für die Kapelle arrangiert.

Concerto per il giubileo della banda musicale San Candido

Un concerto dai numerosi momenti salienti dedicato a un'occasione speciale: „Bergwelten“, commissionato al compositore Kurt Gäble ed eseguito in sua presenza. La banda ha festeggiato il suo 185° giubileo della fondazione celebrandolo con l'esecuzione della prima assoluta di un'opera creata tra i propri ranghi, la marcia giubilare „Jubiläumsmarsch“ firmata da Martin Lanzinger e arrangiata dal capobanda Korbinian Hofmann.



1250 Score-Orienteering Haunold Orienteering Team ASV

Ein Orientierungslauf im Rahmen des „World Orienteering Day“. Es galt, innerhalb einer vorgegebenen Zeit an Kontrollposten möglichst viele Punkte zu sammeln. Höchste erreichbare Punktzahl war aus gegebenem Anlass: 1.250.

1250 Score-Orienteering Haunold Orienteering Team ASD

Una corsa d'orientamento nell'ambito del „World Orienteering Day“. Alle postazioni di controllo e entro un tempo prestabilito si doveva raccogliere il maggior numero di punti possibile. Dato il caso, il punteggio massimo raggiungibile era 1.250.



Theaterwerkstatt Innichen – „Haunoldland“

Seit über 40 Jahren fester Bestandteil des Vereinslebens, wurde zum Jubiläum ein besonderer Akzent gesetzt. Autor Heinrich Schwazer lässt den Gründer, Herzog Tassilo III., selbst überprüfen, was aus seinem „Werk“ geworden ist. Eine Historienposse, von Torsten Schilling zwischen historischen Figuren und heutigen Gestalten heiter in Szene gesetzt.

Rappresentazione teatrale „Haunoldland“

Da oltre 40 anni parte integrante delle attività associative, il gruppo teatrale ha voluto dare un'enfasi speciale al giubileo. L'autore Heinrich Schwazer fa verificare di persona al fondatore duca Tassilo III ciò che ne è stato della sua „opera“. Un'allegria commedia diretta da Torsten Schilling che vede sul palcoscenico figure storiche e contemporanee.



Lange Nacht der Kirchen

Im Jubeljahr nahm Innichen zum dritten Mal an der Initiative teil. Dazu gab es Kirchen-, Glocken-, Turm- und Orgelführungen, Glockengeläute, Auftritte von Stiftschor, StiCh, La Saletta, Initiativen von kfb, Jugenddienst und Schützenkompanie, eine Schreibwerkstatt im Kornkasten und eine Ausstellung kostbarer Messgewänder und anderer Schmuckstücke in der Propstei.

Lunga notte delle chiese

Nell'anno giubilare San Candido partecipò per la terza volta e con un vasto programma all'iniziativa: visite guidate alle chiese, a campane, campanili e organi, con scampanio, esibizioni del coro della Collegiata, di StiCh e La Saletta, con iniziative del Movimento cattolico femminile, Servizio giovani e Schützen, con un laboratorio di scrittura nel Granaio e l'esposizione di abiti liturgici e di altri oggetti preziosi nella canonica.



Schaufensteraktion

Die SchülerInnen beider Grundschulen durchstreiften den Ort und sammelten Eindrücke. Dann haben sie gezeichnet, gemalt, gedruckt, sogar fotografiert. In Innichens Schaufenstern konnten Einheimische und Gäste ihre originellen Werke bestaunen.

L'arte in vetrina

I bambini delle due scuole elementari sono andati a caccia degli edifici più significativi. Poi, armati di cartone, forbici, colori e colla li hanno ricostruiti. Concittadini e ospiti hanno potuto ammirare le loro originalissime opere nelle vetrine dei negozi.

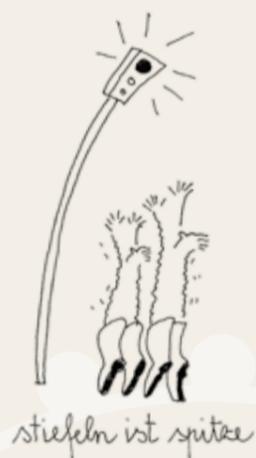


Collegium Artis Intica

Seit Oktober 2018 haben sie am Drehbuch geschrieben, Rollen einstudiert, Filmen gelernt: Schülerinnen und Schüler der Grundschulen deutscher und italienischer Unterrichtssprache und der ersten Klasse Mittelschule. Dass sich der Einsatz gelohnt hat und der Erfolg groß war, zeigte sich bei der Vorstellung im Resch-Haus.

Collegium Artis Intica

Dall'ottobre 2018 alunni e alunne delle scuole primarie in lingua italiana e tedesca e della prima classe media erano impegnati nella stesura del copione, nello studio delle parti assegnate e nelle riprese. Il successo che hanno riscontrato in occasione della presentazione presso il Centro Resch ha appagato fatiche e difficoltà.



Buchvorstellung „Viermeilenstiefel“

Die Arbeitsgruppe Begabungs- und Begabtenförderung des Schulverbundes Pustertal und des Deutschen Bildungsressorts der Provinz Bozen initiierten das Projekt, 61 Kinder aus dem Süd- und Osttiroler Pustertal, aus Aachen und St. Gallen setzten es um. Das Werk wurde auf der Leipziger Buchmesse präsentiert.

Presentazione del libro „Viermeilenstiefel“

Il gruppo di lavoro per il sostegno delle eccellenze e dei talenti del comprensorio scolastico Val Pusteria e del Dipartimento istruzione e formazione tedesca della Provincia di Bolzano ha avviato il progetto, mentre 61 bambini della Val Pusteria (da entrambi i lati della frontiera), di Aquisgrana e di San Gallo vi hanno partecipato. L'opera è stata presentata alla Fiera del libro di Lipsia.



Volti – Gesichter

Portraitbilder von Claudio Covi im Kunstraum Café Mitterhofer
21 Schwarz-weiß-Porträts von Innichnerinnen und Innichnern erzählen Lebensgeschichten und Dorfgeschichte. Kurze Texte kontextualisieren als Bildunterschriften die Fotos. Die Ausstellung war der Beitrag zum Jubiläum vom Kulturverein-Kinoklub CCCG.

Volti – Gesichter

Ritratti di Claudio Covi presso Kunstraum Café Mitterhofer
21 ritratti in bianco e nero di cittadine e cittadini di San Candido raccontano storie di vita e la storia del paese. Le foto sono contestualizzate da brevi testi che fanno da didascalie. La mostra era il contributo del Centro culturale – Kinoklub CCCG per l'anniversario.



Liebungsplätze & Zukunftswerkstatt

Die MittelschülerInnen präsentierten in der Holzhütte beim Schulgebäude ihre Beiträge zum Jubiläum: „Mein liebster Platz“, ein kreatives, dreisprachiges Schreib- und Fotoprojekt und „Zukunftswerkstatt – Innichen 2050“, Projekte zur Dorfentwicklung, im Modell veranschaulicht.

Luoghi preferiti e laboratorio del futuro

Gli alunni della scuola media hanno presentato i loro contributi nella capanna di legno vicino alla scuola: “Il mio luogo preferito”, un progetto di scrittura creativa, trilingue e di fotografia e “Il laboratorio del futuro – San Candido nel 2050”, proposte di sviluppo per il paese realizzate in un plastico.



Mein Innichen

Innichens Hobbymaler und -malerinnen vom Verein „Farbklecks“ und der Verein „Freisinger Hobbykünstler E.V.“ trugen unter diesem Titel mit einer gemeinsamen Ausstellung im Kessler-Haus zum Jubiläum bei. Sie zeigten Bilder in jeder Maltechnik, Holzskulpturen und Plastiken.

San Candido nel cuore

I membri del club artistico „Farbklecks“ e all'associazione “Freisinger Hobbykünstler E.V.” hanno contribuito al giubileo con una mostra collettiva, allestita in Casa Kessler. Hanno esposto sculture e dipinti in varie tecniche di pittura.



Jesu Mi Dulcissime – Divine Love Songs

Das Ensemble Savadi mit den Sopranistinnen Kristine Jaunalksne und Ulrike Hofbauer und der Barockharfenistin Marie Bournisien hat sich der Alten Musik verschrieben. Beim Konzert in der Stiftskirche brachten die Musikerinnen zum Ausdruck, wie historische Authentizität mit zeitgenössischem Empfinden harmoniert.

Jesu Mi Dulcissime – Divine Love Songs

L'Ensemble Savadi con le soprano Kristine Jaunalksne e Ulrike Hofbauer e l'arpista barocca Marie Bournisien si è votato alla musica antica. Durante il concerto nella Collegiata, le artiste hanno saputo armonizzare autenticità storica e sensibilità contemporanea.



Geschichtsparcours, Nachtwächter und Festivo

Zum Abschluss des Sommerkonzerts spielte die Musikkapelle Innichen „Festivo“, ein Werk für vier Kirchenglocken und Blasorchester von Martin Gasser und Korbinian Hofmann. Ein Nachtwächter mit Gefolge nahm Aufstellung vor der Bühne und lud zum gemeinsamen Besuch einiger der insgesamt 27 Etappen des Geschichtsparcours ein.

Percorso storico, guardiano notturno e “Festivo”

A conclusione del concerto d'estate, la banda musicale di San Candido ha eseguito “Festivo”, un'opera per quattro campane e orchestra di fiati di Martin Gasser e Korbinian Hofmann. Un guardiano notturno e il suo seguito si sono schierati davanti al palco, invitando i presenti a visitare alcune delle 27 tappe del percorso storico.



Die Frau in der Kunst

Der Malwettbewerb, der ausschließlich Frauen vorbehalten ist, stand im Jubiläumsjahr unter dem Thema „1250 Jahre, ein Fest für Innichen – ein Fest voller Farben“ und wurde von Elena Cadamuro und dem Kulturverein „La Saletta“ organisiert.

La donna nell'arte

Nell'anno giubilare, il concorso pittorico riservato esclusivamente alle donne, ha avuto come tema “1250 anni, una festa per San Candido – una festa piena di colori“. È stato organizzato da Elena Cadamuro e dall'Associazione culturale “La Saletta”.



Hommage an Julius Cornet

Liederabend zu Ehren Julius Cornet. Sängerinnen, Sänger, Pianist und Daniele Rubboli als Moderator ehrten den großen Innichner Künstler, indem sie einen weiten musikalischen Bogen über Cornets Lebenszeit spannten.

Omaggio a Julius Cornet

Serata musicale in onore di Julius Cornet. Cantanti, pianisti e Daniele Rubboli in veste di moderatore hanno dato vita a un ponte musicale che ha abbracciato tutta la carriera artistica del grande tenore di San Candido.



Begegnung mit Francesca Melandri

„Identität – Versuch einer Erklärung“
Die Autorin mit ausgewiesenen Südtirol-Bezug erörterte das Thema vor dem Hintergrund der Geschichte Südtirols und des kolonialen Italiens im Gespräch mit Prof. Elmar Locher von der Universität Verona.

Incontro con Francesca Melandri

“Identità: tentativo di un chiarimento, tentativo di una definizione”
Francesca Melandri, scrittrice e profonda conoscitrice dell'Alto Adige, ha discusso il tema in un dialogo-intervista con il prof. Elmar Locher dell'Università di Verona.



Anna Maria Chiuri - Inticantando

Aus Innichen gebürtig, singt die Mezzosopranistin heute auf den großen Bühnen der Welt. Auf dem Weg zu ihrem Auftritt bei den Salzburger Festspielen bescherte sie ihrem Heimatort einen fulminanten Liederabend, begleitet vom Streicherquartett „Postacchini“.

Anna Maria Chiuri - Inticantando

Originaria di San Candido, la mezzosoprano canta oggi sui grandi palcoscenici del mondo. Prima di esibirsi al Festival di Salisburgo ha fatto sosta a San Candido. Accompagnata dal quartetto d'archi “Postacchini”, ha offerto ai suoi concittadini una brillante serata.



Sommersportfest

veranstaltet vom 58. Club Frece Tricolori Innichen – Pustertal. Der Reinerlös wurde der Krebshilfe Hochpustertal gespendet.

Festa dello Sport

organizzata dal 58° Club Frece Tricolori San Candido – Val Pusteria. I ricavi sono stati devoluti all'Assistenza tumori Alta Pusteria.



Hochfest Kreuzerhöhung

Sternwallfahrt nach Innichen aus dem ehemaligen Dekanat Innichen – Sillian und Festgottesdienst zelebriert von Bischof Ivo Muser, musikalisch gestaltet vom Stiftschor, mit feierlicher Vesper und stimmungsvollen Fensterbildern am Vorabend, organisiert vom Kath. Familienverband Innichen.

Festa dell'esaltazione della Santa Croce

Pellegrinaggio dallo storico Decanato San Candido – Sillian a San Candido. Messa solenne, celebrata dal vescovo Ivo Muser e accompagnata dal coro della Collegiata, con vespro pomeridiano e con evocative immagini alle finestre, un evento organizzato dall'Associazione Famiglie Cattoliche San Candido.



Bürgerlich, bäuerlich, arm: Innichen im 18. und 19. Jahrhundert

Vortrag von Univ. Prof. Dr. Margareth Lanzinger

Prof. Lanzinger stammt aus Sexten und lehrt an der Universität Wien. Sie forscht u.a. zu sozial- und wirtschaftsgeschichtlichen Aspekten ihrer engeren Heimat, mit Fokus auf Geschlechtergeschichte, Familie, Ehe, Besitz und Vermögen.

Borghese, contadino, povero: San Candido nel XVIII e XIX secolo

Conferenza della prof.ssa Margareth Lanzinger

Nativa di Sesto, Margareth Lanzinger insegna all'Università di Vienna. Gli storici aspetti socio-economici della sua terra natale sono oggetto della sua ricerca scientifica, con particolare riguardo alla storia di genere, a famiglia, matrimonio, beni e proprietà.



Einweihung Tassilo-Relief

Im Gedenken an Innichens Gründer gab das Kuratorium Stiftsmuseum Innichen das Relief in Auftrag. Es schmückt eine Nische der Friedhofsmauer und stammt vom Osttiroler Bildhauer Lois Fasching.

Consacrazione del rilievo di Tassilo III

Per commemorare il fondatore di San Candido, il Consiglio d'amministrazione del Museo della Collegiata commissionò il rilievo. È opera dello scultore Lois Fasching e si trova in una nicchia del muro di cinta del cimitero.



Festkonzert „1250 Jahre Musica Sacra“

Zum Abschluss des Seminars „cantare et sonare“ erfüllten die Teilnehmer die Stiftskirche mit Instrumental- und Chormusik aus etwa 1250 Jahren: von Gregorianik über frühe Mehrstimmigkeit und Motetten bis hin zur Mehrchörigkeit des ausgehenden 16. Jahrhunderts.

Concerto „1250 anni musica sacra“

In conclusione del seminario „cantare et sonare“, cori, quattro organi, gruppi di strumenti a fiato e strumenti ad arco si sono esibiti nella Collegiata, portando all'ascolto musica di oltre un millennio, dal canto gregoriano alla polifonia e policoralità del '500.



WFO: Zukunftsforschung

Die 5. Klasse der WFO Innichen wagte zum Jubiläum den Blick nach vorne. In Beiträgen und in Interviews mit Vertretern aus verschiedenen lokalen Branchen gingen sie der Frage nach: Wie wird unser Lebensraum in Zukunft – genauer im Jahr 2050 – aussehen?

WFO: Uno sguardo al futuro

Per il giubileo, la classe quinta dell'Istituto tecnico economico in lingua tedesca di San Candido ha rivolto lo sguardo verso il futuro. Attraverso interviste e contributi dei rappresentanti di diverse aziende locali hanno risposto alla domanda: come apparirà nel futuro – e precisamente nel 2050 – la nostra zona?



Kardinal Reinhard Marx zu Besuch

Der Kardinal und Erzbischof von München und Freising feierte mit der Bevölkerung den Festgottesdienst zum 735. Weihetag der Stiftskirche. Er nahm zum „Tag der Solidarität“ am Mittagessen im Reschhaus teil, wo es auch die Gelegenheit zur persönlichen Begegnung gab.

La visita del cardinale Reinhard Marx

Insieme ai fedeli il cardinale e arcivescovo di Monaco e Frisinga ha celebrato la messa solenne per il 735° anniversario della consacrazione della Collegiata. Ha partecipato al pranzo in Casa Resch, organizzato in occasione della “Giornata della Solidarietà”. È stata molto apprezzata la disponibilità del cardinale di poterlo incontrare di persona.



Gastfreundschaft als christlicher Wert

Seminar zu christlichem Tourismus Martin Lintner, Professor für Moraltheologie an der Philosophisch-Theologischen Hochschule Brixen und Alfredo Drago, Architekt aus Padua und Stammgast in Innichen, beleuchteten das Thema unter verschiedenen Aspekten, nicht ohne vor möglichen Risiken zukünftiger Entwicklungen zu warnen.

L'ospitalità quale valore cristiano

Seminario sul turismo cristiano Martin Lintner, professore di teologia morale presso lo Studio Teologico Accademico di Bressanone e l'architetto Alfredo Drago di Padova, ospite multi-decennale a San Candido hanno esaminato l'argomento da vari aspetti, non senza avvertire anche i possibili rischi di sviluppi futuri.



Patrozinium Klosterkirche

Festgottesdienst am Gedenntag des Hl. Markgraf Leopold. Im Anschluss Agape mit den Franziskanerpatres.

Patrocinio Chiesa dei Francescani

Messa solenne nel giorno di San Leopoldo, margravio d'Austria. A seguire, incontro e agape con i padri francescani.



Chor- und Orchesterkonzert

Obwohl einige Musiker auf Grund der Unwetter Innichen nicht erreichen konnten, boten Stiftschor, StiCh und Solisten ein hervorragendes Programm mit Schwerpunkt auf Musik aus der Romantik und dem „Magnifikat“ für Chor und großes Orchester von Ulrich Harbecke als Höhepunkt.

Concerto per coro e orchestra

Sebbene alcuni musicisti non siano riusciti a raggiungere San Candido a causa del maltempo, il coro della Collegiata, il coro dei bambini StiCh e alcuni solisti hanno offerto alla cittadinanza un programma meraviglioso incentrato sulla musica dell'epoca romantica che ha avuto come culmine emotivo il "Magnificat" per coro e grande orchestra di Ulrich Harbecke.



Jubiläumskomitee zu Besuch in Kremsmünster

Von Herzog Tassilo III. im Jahr 777 gegründet, gedenkt die heute noch bestehende Klostergemeinschaft jährlich am 11. Dezember, dem überlieferten Todestag Herzog Tassilos III., seines Gründers. Zu diesem Anlass reiste das Jubiläumskomitee nach Kremsmünster, wo es überaus herzlich empfangen wurde.

Il comitato per il giubileo in visita a Kremsmünster

Fondata dal duca Tassilo III nel 777, la comunità monastica festeggia ancora oggi, ogni 11 dicembre, l'anniversario della morte del suo fondatore. Per l'occasione il comitato giubilare si è recato a Kremsmünster dove è stato accolto con grande affetto.



Dankgottesdienst

Den kirchlichen Jahresabschluss feierten Stiftschor und Orchester in der Stiftskirche mit der Aufführung der Spatenmesse, einer „missa brevis et solemnis“ von W.A.Mozart in C-Dur.

Messa di ringraziamento

Il coro della Collegiata, accompagnato da orchestra, ha festeggiato la fine dell'anno liturgico nella chiesa della Collegiata con l'esecuzione della "Messa dei Passeri", una "missa brevis et solemnis" di W. A. Mozart in DO maggiore.



Finale 1: Ehrung Chronisten – Vorstellung Film von Christian Patscheider

50 Jahre lang war Franz Brugger Ortschronist in Innichen und Friedrich Weitlaner übte diese Tätigkeit 25 Jahre lang in Vierschach aus. Sie wurden für ihren unentgeltlich geleisteten Einsatz gebührend geehrt. Auf die Würdigung folgte eine Filmpremiere: „Innichen in alten Filmen“ von Christian Patscheider, in Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Film und Medien.

Finale 1: omaggio ai cronisti – presentazione del film di Christian Patscheider

Per 50 anni, Franz Brugger è stato cronista di San Candido e Friedrich Weitlaner ha svolto la stessa attività per 25 anni a Vierschach. Finalmente è giunta la doverosa ricompensa per il loro impegno non retribuito. All'omaggio ha fatto seguito la prima del film: "San Candido in antichi filmati" di Christian Patscheider, in collaborazione con l'Ufficio provinciale di Film e Media.



Finale 2: Vorstellung Tagungsband, Rückblick, „1250 PLUS“ und Ausblick

Dr. Gustav Pfeifer, Vizedirektor des Südtiroler Landesarchivs, präsentierte den Band „Von der Gründung des Stiftes 769 bis ins Hochmittelalter“, das Ergebnis der internationalen Tagung vom Jänner 2019. Es folgten Ausschnitte aus dem Jubiläumsprogramm und der Ausblick „1250 PLUS“, mit Vorstellung des Siegerprojekts von Esther Stocker zur künftigen Verwendung der „Big Letters“.

Finale 2: Presentazione della raccolta degli atti del convegno, retrospettiva, „1250 PLUS“ e prospettive future

Il dottor Gustav Pfeifer, vicedirettore dell'Archivio provinciale, ha presentato il volume "Dalla fondazione della Collegiata nel 769 al Duecento", derivato dal convegno internazionale del gennaio 2019. Si è ricordato qualche evento del programma giubilare ed è stato illustrato il progetto "1250 PLUS" con la presentazione del progetto vincitore di Esther Stocker per il futuro utilizzo delle "Big Letters".

Das Jubiläum vor 50 Jahren

Il giubileo di 50 anni fa

Gar einiges hat sich verändert seit der 1200-Jahr-Feier. Damals waren den Festwagen Pferde vorgespannt, Eindrücke und Erlebnisse wurden als schwarz-weiß Fotos und in wenigen, weil kostspieligen Farbbildern und Dias in Alben festgehalten. Im Jubiläumsjahr 2019 wurden die von Traktoren bewegten Festwagen und die Veranstaltungen mithilfe digitaler Medien dokumentiert und großteils papierlos über soziale Netzwerke verbreitet.

Wenigen ist es vorbehalten, die Feierlichkeiten, die 50 Jahre auseinanderliegen, zu vergleichen. Wer den Vergleich wagt, stellt fest: Zugtiere, Ortsansichten, Outfit, Abläufe und Gepflogenheiten haben sich verändert, aber die Freude der Bürgerinnen und Bürger ihren Ort zu zelebrieren ist ungebrochen.

Parecchie cose sono cambiate dall'anniversario dei 1200 anni. All'epoca i carri erano trainati da cavalli, le impressioni e gli avvenimenti si catturavano in foto in bianco e nero e in poche, perché costose, foto a colori e in diapositive, collezionate in album. Nell'anniversario 2019, erano i trattori a muovere i carri e gli eventi sono stati documentati con mezzi digitali, distribuiti attraverso i social media in grande quantità.

A distanza di 50 anni, sono poche le persone che possono paragonare i due anniversari. Chi è in grado di farlo, ha notato che i cavalli non c'erano più, che le vedute del paese, gli abiti e i costumi sono cambiati, ma la gioia e l'orgoglio della cittadinanza di festeggiare il proprio paese sono rimasti intatti.





Rückblicke

1969 war ich im Festkomitee – damals 1200 Jahrfeier: Das ganze Jahr hindurch gab es unterschiedlichste Veranstaltungen – jeder im Komitee machte halt das, was er am besten konnte, oder fand jemanden, der es besser konnte. 2019: 1250-Jahrfeier: Nun im Komitee kompetente, professionelle Leute: perfekte Shows, hervorragendes Design, in allem höchste gelieferte Qualität und kein dörfliches Mittelmaß. Es wurde auch alles größer z.B. der Kubus im Vergleich zum Musikpavillon von vor 50 Jahren oder 800 Aktive mit ihren Beiträgen auf der Bühne an einem einzigen Tag (1.6.2019), gleich drei Bücher über Innichen, eigene Chor-/Orchester-Komposition und Theaterstück, hochrangige Gäste wie Staatsminister, hohe Militärabteilungen, Landeshauptmann, Kardinal, Bischof ... und viele feiernde Innichner und Leute aus Nah und Fern. Es war für jeden Geschmack etwas dabei. Insgesamt einfach perfekt! Gratulation! Ich bin richtig stolz auf unser Innichen!

Helga Sulzenbacher

Persönliche Bemerkungen zum Jubiläumsjahr

In erster Linie möchte ich der Initiativgruppe rund um Herrn Franz Ladinser und Herrn Herbert Watschinger mein Kompliment und meine volle Anerkennung und ein großes Lob aussprechen für die durchwegs gelungene und (in meinen Augen) reibungslose Organisation der Feierlichkeiten anlässlich des Jubiläums 1250 Jahre Innichen – die Gruppe hat Hervorragendes geleistet. Ich kann nur gratulieren! Ohne die tatkräftige Mithilfe der Vereine und Verbände und anderer Institutionen, aber auch vieler Privatpersonen und ohne tatkräftige Unterstützung seitens der Gemeindeverwaltung und des Tourismusvereins wären die verschiedenen vielfältigen Veranstaltungen und Initiativen nicht möglich gewesen. Ein großes Kompliment und ein großes Lob daher auch allen Vereinen, Verbänden und Privatpersonen, die dazu beigetragen haben, dass man die 1250-Jahr-Feier als durchaus gelungen bezeichnen kann. Die Bürgerschaft von Innichen hat bewiesen, dass sie zusammenhalten kann,

gemeinsam zu großartigen Leistungen fähig ist. Wenn auch einzelne Veranstaltungen in besonderer Weise hervorstachen (z.B. das „Geburtstagsfest“ und der „Tag der Partnerstadt Freising“ am 1. und 2. Juni, das Marktfest mit dem großartigen Festumzug, die Festgottesdienste mit Bischof Ivo Muser und mit Kardinal Reinhard Marx von München-Freising), so möchte ich doch keine Bewertungsskala über die einzelnen Veranstaltungen und Initiativen erstellen, eine solche wäre zu subjektiv – alles ist gelungen! Eine etwas kritische Bemerkung möchte ich aber schon anbringen, nämlich den in meinen Augen eher dürftigen Niederschlag, den die Feierlichkeiten in den Medien gefunden haben. Wenn man die Vielfalt der Pressemitteilungen anlässlich der 1200-Jahr-Feier im Jahre 1969 als Maßstab hernimmt, dann kann man nicht umhin, die heurigen Berichterstattungen in den Medien als eher mager zu bezeichnen. Innichen als Sitz des ältesten Benediktinerstiftes und als zweitälteste Marktgemeinde Gesamttirols und als Zentrum eines ehemals bedeutenden Herrschaftsgebietes der Fürstbischöfe von Freising hätte wohl ein stärkeres Echo in den Medien verdient!

Josef Passler, Altbürgermeister

Ein Rückblick auf das Innichner Jubiläumsjahr 2019

Mit den Vorbereitungen zur Gestaltung des Innichner Jubiläumsjahres 2019 hat ein bereits 2015 gegründetes Jubiläumskomitee unter dem Vorsitz von Franz Ladinser begonnen. Dieser Arbeitsgemeinschaft ist es mit scharfsinnigen Überlegungen und freudigem Einsatz gelungen, ein reichhaltiges Feierprogramm festzulegen, dessen Einzelveranstaltungen auf nahezu alle Monate des Jubeljahres verteilt wurden. Dafür verdienen die Mitarbeiter des Jubiläumskomitees herzlichen Dank und unsere rückhaltlos lobende Anerkennung.

Sie haben sich redlich bemüht, in allen Innichner Bürgerinnen und Bürgern eine mit berechtigtem Stolz auf die reiche Vergangenheit verbundene Festfreude zu wecken und das Wissen zu vermitteln, dass dieses Jubiläum nicht nur Innichen, sondern das gesamte Hochpustertal von Welsberg bis Abfaltersbach in Festfreude vereinen sollte.

Dies ist sicher zumindest ansatzweise gelungen, denn bei den einzelnen Veranstaltungen hat sich nicht nur die gesamte Bürgerschaft, sondern auch eine große Zahl von Hochpustertalern mit Freude und Interesse beteiligt. Aber hat beispielsweise an den Feiertagen das Ortsbild dem Besucher zu erkennen gegeben, dass Innichen in Feststimmung ist? Selbst die stolze im Ortszentrum aufgestellte Jubiläumszahl 1250 hat mehr als dem Jubiläum den Kindern zum Klettern gedient.

Jedenfalls hat sich das Ortsbild von 2019 von dem des Jubiläumsjahres 1969 stark unterschieden, denn damals waren an den Festtagen viele Häuser nicht nur im Zentrum, sondern auch in den Seitenstraßen mit Landesfahnen beflaggt, und die Schaufenster aller Geschäfte waren für das Jubiläum passend gestaltet. Im Jubeljahr 2019 hingegen fehlte sogar am Geburtsfest Innichens und zur Feier des Patroziniums der Stiftskirche jeder Fahenschmuck. Man hatte nicht den Eindruck, dass die Bürgerschaft ihren Heimatort und ihre altehrwürdige Stiftskirche wirklich liebt und in Ehren hält.

Obwohl das von Herzog Tassilo III. im Jahr 769 gegründete Missionskloster Innichen als älteste christliche Strahlungs- und Kultstätte im ostalpinen Raum wirkte, von dem aus nicht nur Osttirol, sondern auch Oberkärnten christianisiert wurde, hat der „Osttiroler Bote“, abgesehen von einer kurzen Notiz zur Errichtung eines Denkmals für Herzog Tassilo III. in Innichen, einer Schöpfung des Osttiroler Künstlers Lois Fasching, nichts über die Innichner Jubiläumsveranstaltungen berichtet. Hingegen hatte diese Wochenzeitschrift im Jahre 1969 eine ganze Ausgabe dem 1200jährigen Jubiläum von Innichen gewidmet.

Die Tageszeitung „Dolomiten“ hat in dankenswerter Weise zumindest über die Eröffnungsfeier des Jubeljahres ausführlich berichtet und ebenso einen Beitrag über Innichen als den ältesten Wallfahrtsort Tirols veröffentlicht. Hingegen hat unser „Katholische Sonntagsblatt“ dem Jubiläum überhaupt keine Beachtung geschenkt, obwohl die Geschichte Innichens doch hauptsächlich Kirchengeschichte ist. Die Besuche unseres

Diözesanbischofs Muser sowie des Münchner Erzbischofs Kardinal Marx in Innichen hätten einen Bericht im „Sonntagsblatt“ schon verdient. Offenbar sieht auch die Schriftleitung unserer Kirchenzeitung im Innichner Jubiläumsjahr lediglich ein lokales Ereignis.

So denken offenbar auch die Landesbehörden Gesamttirols, von denen nur der Landeshauptmann des südlichen Landesteiles, Dr. Kompatscher, einmal kurz Innichen mit seiner Anwesenheit beehrt hat; aus Innsbruck und selbst von der Bezirkshauptmannschaft Lienz, zu der Innichen immerhin bis 1920 gehörte, war nie eine Vertretung zu sehen. Nur die alte Verbindung Innichens mit Freising kam durch die Anwesenheit hoher geistlicher und weltlicher Persönlichkeiten in erfreulicher Weise zum Ausdruck.

Man nehme mir bitte den Vergleich mit dem Jubeljahr 1969 und weitere Einwendungen nicht übel, denn keinesfalls sollte damit das viele Gute verdunkelt werden. Zu den bleibenden Werten, die geschaffen wurden, gehören neben der Herausgabe einer umfangreichen Festschrift, einer als Bildbuch konzipierten Wanderung durch die Ortsgeschichte und einer Sammlung von Schüleraufsätzen aus Innichen, St. Gallen und Aachen, die sich in phantasievoller Weise mit Begebenheiten aus der Anfangszeit der mittelalterlichen Klostergründungen ihrer Heimatorte befassen. Zudem verdankt die Ortsgeschichte von Innichen neue Erkenntnisse, die durch die wissenschaftliche Tagung erarbeitet wurden und nun in einem stattlichen Band vorliegen.

Auch die zum Jubiläum geschaffenen Musikkompositionen bilden einen kostbaren Teil der bleibenden Werte. Und abschließend darf gewünscht werden, dass an Hand des umfassenden Bildmaterials aus dem Jubeljahr 2019 viele durch das reiche Jubiläumsprogramm gebotene Erlebnisse noch lange unvergessen bleiben.

Egon Kühlebacher

1250 Jahre Innichen – ein Rückblick

Dankbarkeit – Freude – Hoffnung

Das sind für mich die Stichwörter, welche mir im Rückblick auf das Jubiläumsjahr 1250 Jahre Innichen einfallen.

Dankbarkeit: Sehr viele Menschen haben sich in diesem Jubiläumsjahr bei den durchgeführten gesellschaftlichen und kirchlichen Initiativen eingebracht und mitgestaltet und damit gezeigt, dass ihnen das Dorf und der Glaube ein großes Anliegen sind.

Freude: Ich habe bei den verschiedensten Veranstaltungen viel Freude bei den Menschen erlebt. Am meisten war dies bei der Sternwallfahrt und beim Festgottesdienst mit Bischof Ivo Muser am 15. September zu spüren. Es ist dies ein Zeichen, dass wir uns mit der eigenen Geschichte und mit unserem christlichen Glauben identifizieren und leben.

Hoffnung: Der Einsatz bei den verschiedensten Veranstaltungen und Angeboten sowie die tiefe erlebte Freude schenkt mir große Hoffnung auf die Zukunft hin; dass es Menschen gibt, welche das Ererbte pflegen und in die Zukunft hineinragen.

Andreas Seehauser, Dekan





Retrospective

Nel 1969 ho fatto parte del comitato organizzatore dell'anniversario –

all'epoca 1200 anni. C'erano vari eventi durante tutto l'anno – nel comitato ognuno faceva ciò che meglio sapeva fare oppure trovava qualcuno che lo facesse meglio. 2019 – anniversario per i 1250 anni: ora nel comitato ci sono persone competenti, professionisti: spettacoli perfetti, design eccellente, altissima qualità in tutto e per tutto, non mediocrità di provincia. Tutto è stato ampliato, ad esempio il cubo rispetto al padiglione di musica di 50 anni fa, oppure 800 persone che presentano i loro contributi sul palco in un solo giorno (01.06.2019), tre libri su San Candido, composizioni per coro/orchestra e rappresentazioni teatrali, ospiti di alto rango come ministri, delegazioni di autorità militari. Il governatore, il cardinale, il vescovo... e molti Sancandidini in vena di festa e molte persone venute anche da lontano. C'era per tutti i gusti e nell'insieme era semplicemente perfetto! Congratulazioni! Sono davvero orgogliosa della nostra San Candido!

Helga Sulzenbacher

Considerazioni personali sull'anno giubilare

In primo luogo vorrei complimentarmi con il comitato organizzatore, coordinato da Franz Ladinser e Herbert Watschinger, ed esprimere il mio pieno apprezzamento e riconoscimento per l'organizzazione, ai miei occhi impeccabile, dei festeggiamenti in occasione del 1250° anniversario di San Candido. Il gruppo ha fatto un lavoro eccezionale. Non posso che congratularmi!

Senza l'intenso impegno di associazioni e istituzioni, ma anche di molte singole persone e senza il sostegno dell'amministrazione comunale e dell'associazione turistica, le diverse manifestazioni e iniziative non avrebbero potuto aver luogo. Un grande complimento, quindi, anche a tutte le associazioni e a tutte le persone che hanno contribuito a far sì che le celebrazioni del 1250° anniversario di San Candido fossero coronate di successo. La cittadinanza ha dato prova che si possono raggiungere grandi obiettivi, quando si è uniti e solidali. Anche se singoli eventi si sono particolarmente

contraddistinti (ad esempio la "Festa di compleanno" e la "La giornata di Frisinga" il 1° e 2 giugno, "San Candido in Festa" con il magnifico corteo, le messe solenni con il vescovo Ivo Muser e con il cardinale Reinhard Marx di Monaco-Frisinga), non vorrei fare una "graduatoria" degli eventi e delle iniziative, la valutazione sarebbe troppo soggettiva – tutto è molto ben riuscito.

Tuttavia, vorrei fare un'osservazione un po' critica, vale a dire il riscontro, a mio parere, piuttosto scarso delle celebrazioni nei media. Paragonata ai molti articoli pubblicati in occasione del 1200° anniversario nel 1969, bisogna dire che la copertura mediatica questa volta ha lasciato a desiderare. San Candido come sede del più antico convento benedettino, come seconda cittadina con il diritto di mercato più antica di tutto il Tirolo e come antico e importante centro dei principi-vescovi di Frisinga avrebbe meritato una presenza mediatica ben più rilevante!

Josef Passler, ex-sindaco

Riflessioni sull'anniversario di San Candido 2019

Già nel 2015, un comitato per il giubileo, presieduto da Franz Ladinser, ha avviato i preparativi per l'anno giubilare di San Candido 2019. Con entusiasmo e impegno, questo comitato è riuscito a elaborare un ricco programma di festeggiamenti e i singoli eventi si sono ben distribuiti nell'arco di tutto l'anno giubilare. Per questo, i collaboratori del Comitato per il giubileo meritano un ringraziamento sincero e il nostro incondizionato riconoscimento.

Si sono davvero impegnati affinché in tutti i cittadini di San Candido si risvegliasse la gioia di festeggiare l'anniversario e il ricco passato del proprio paese. Sono riusciti a trasmettere la consapevolezza che questo giubileo doveva coinvolgere in una gioiosa festa non solo San Candido, ma l'intera Alta Val Pusteria da Monguelfo ad Abfaltersbach.

Questo obiettivo è stato certamente raggiunto, almeno in parte, perché non solo l'intera cittadinanza, ma anche molti abitanti dell'Alta Pusteria hanno

partecipato alle singole manifestazioni con gioia e interesse. Ma San Candido stessa, il paese, è riuscita a trasmettere ai visitatori l'aria della festa che stava per celebrare? Anche il gigantesco numero del giubileo – 1250 –, allestito nel centro del paese, più che al giubileo è servito ai bambini ad arrampicarsi.

In ogni caso, l'immagine che San Candido ha dato di sé nel 2019 era molto diversa da quella dell'anno giubilare 1969, perché all'epoca molte case non solo nel centro, ma anche nelle vie laterali erano decorate con bandiere tirolesi e le vetrine di tutti i negozi erano adeguatamente allestite. Nell'anno giubilare 2019, invece, non c'erano bandiere, né in occasione della grande festa di compleanno né del patrocinio della Collegiata. Non si è avuta l'impressione che i cittadini facciano veramente tesoro del loro paese e della loro venerabile collegiata.

Sebbene il convento missionario di San Candido, fondato dal duca Tassilo III nel 769, fosse il più antico luogo di culto cristiano dell'arco alpino orientale, da dove ebbe origine la cristianizzazione non solo del Tirolo orientale ma anche dell'Alta Carinzia, l'"Osttiroler Bote" non ha riportato nulla sugli eventi dell'anniversario di San Candido, a parte una breve nota sull'erezione di un monumento al duca Tassilo III a San Candido, una creazione dell'artista del Tirolo orientale Lois Fasching. Nel 1969, invece, questo settimanale aveva dedicato un intero numero al 1200° anniversario di San Candido.

Il quotidiano "Dolomiten" ha fortunatamente riportato in dettaglio almeno i festeggiamenti di apertura dell'anno giubilare e ha pubblicato anche un articolo su San Candido come il più antico luogo di pellegrinaggio del Tirolo. Il nostro "Katholische Sonntagsblatt", invece, non ha prestato alcuna attenzione al giubileo, nonostante la storia di San Candido è principalmente una storia ecclesiastica. Le visite del nostro vescovo diocesano Muser e dell'arcivescovo di Monaco, il cardinale Marx, a San Candido meritavano di essere ricordati nel "Sonntagsblatt". A quanto pare anche la redazione del nostro giornale ecclesiastico vede nell'anniversario di San Candido solamente un evento locale.

A quanto pare, questo è anche il parere delle autorità del Tirolo, solamente il governatore dell'Alto Adige, il dott. Kompatscher, ha onorato San Candido con una sua breve visita; non c'è mai stata una rappresentanza di Innsbruck e tanto meno dell'amministrazione distrettuale di Lienz, alla quale San Candido apparteneva fino al 1920. Solo l'antico legame tra San Candido e Frisinga ha trovato piacevole conferma con la presenza di altissime personalità spirituali e laiche.

Vi prego di non offendervi per il confronto con l'anno giubilare 1969 e per le altre obiezioni. Non vorrei in alcun modo sminuire le molte cose buone. Tra i grandi meriti devono essere ricordati la pubblicazione di saggi scientifici, il libro illustrato concepito come un'escursione nella storia locale e una raccolta di temi, scritti da alunni di San Candido, San Gallo e Aquisgrana, che in modo fantasioso raccontano episodi risalenti al periodo delle fondazioni monastiche medievali di San Candido. Inoltre, San Candido ha conosciuto nuovi aspetti e elementi della sua storia locale, elaborati e approfonditi durante un congresso scientifico e ora raccolti in una recente pubblicazione.

Anche le composizioni musicali create per l'anniversario rappresentano una preziosità e hanno valore perenne. E infine, vorrei esprimere la speranza che grazie all'ampio materiale visivo prodotto nel corso dell'anno, molti eventi del ricco programma giubilare possano essere ricordati a lungo.

Egon Kühebacher

1250 anni San Candido – una riflessione

Gratitudine - gioia - speranza

Queste sono le parole chiave che mi vengono in mente quando rifletto sull'anno giubilare "1250 anni San Candido".

Gratitudine: In questo anno giubilare, molte persone hanno contribuito alle iniziative laiche e religiose che si sono svolte. In tal modo hanno dimostrato che sia il paese che la fede hanno un'importanza fondamentale nella loro vita.

Gioia: Ho percepito molta gioia tra le persone in occasione dei vari eventi. Questa sensazione è stata particolarmente evidente durante il pellegrinaggio e durante la messa solenne, celebrata dal vescovo Ivo Muser il 15 settembre. Abbiamo dato prova che ci identifichiamo anche con la nostra fede cristiana e sappiamo anche viverla.

Speranza: L'impegno nelle più diverse manifestazioni e proposte e la gioia profonda che ho provato, mi rendono fiducioso per il futuro: Ci sono persone che si prendono cura dell'eredità dei nostri avi e che si fanno carico di conservarla per progettare il futuro.

Andreas Seehauser, decano



Eine Zeitreise zurück zum Ursprung

Zweimal rund um mehr Jahre über Geschichte bei der Marktgemeinde Innichen am Sonntag, dem 19. Juli, mit 170 bis 180 Gästen auf dem Festplatz und in Fußgruppen auf dem Markt...



Geschichte und Geschichten

Innichen und das Jubiläum: Gestern wurde ein historischer Themenweg auf 27 Stationen eröffnet.



Der Marktgemeinde Innichen wurde am Sonntag, dem 19. Juli, ein historischer Themenweg auf 27 Stationen eröffnet.

Tassilo



Der Marktgemeinde Innichen wurde am Sonntag, dem 19. Juli, ein historischer Themenweg auf 27 Stationen eröffnet.



Blick in Innichens Geschichte



INNICHEN. Unter dem Motto „Jahrtausend Jubiläum“ wird am Sonntag, dem 19. Juli, ein historischer Themenweg auf 27 Stationen eröffnet.



Große Zahl und Uraufführung



Pustertal

Egon Kühebachers Blick auf Innichen



Projekt „Viermeilenstiefel“ in Zielnähe



Das Projekt „Viermeilenstiefel“ in Zielnähe wird am Sonntag, dem 19. Juli, ein historischer Themenweg auf 27 Stationen eröffnet.

Der Zeremonienmeister



Der Zeremonienmeister wird am Sonntag, dem 19. Juli, ein historischer Themenweg auf 27 Stationen eröffnet.

Innichen feiert und lädt zum Mitfeiern ein



Eine Marktgemeinde in Jubiläumstimmung



Auf nach „HAUNOLDLAND“



„Gott zuhören und auf ihn hören“



Das Projekt „Gott zuhören und auf ihn hören“ wird am Sonntag, dem 19. Juli, ein historischer Themenweg auf 27 Stationen eröffnet.

Volti – Gesichter



Das Markt feiert



Südtirols älteste Gemeinde feiert Geburtstag



Musik, Freibier und Feierlaune



Vorfreude auf ein spannendes Jahr



Auf nach „HAUNOLDLAND“



Das Projekt „Auf nach HAUNOLDLAND“ wird am Sonntag, dem 19. Juli, ein historischer Themenweg auf 27 Stationen eröffnet.

Musik, Spaß und Blick in die Geschichte



„Jubiläum ist Herausforderung und Chance“



SAN CANDIDO » IL PROGRAMMA DEL GIUBILEO



Einstimmung auf das Jubiläumsjahr



Zusatzaufführungen Haunoldland



Innichen in Bewegung



Das Projekt „Innichen in Bewegung“ wird am Sonntag, dem 19. Juli, ein historischer Themenweg auf 27 Stationen eröffnet.

4 Länder, 3 Orte, eine Geschichte



„Mehr als nur zurückblicken“



Alte Filmstreifen neu entdeckt



Einstimmung auf das Jubiläumsjahr



Zusatzaufführungen Haunoldland



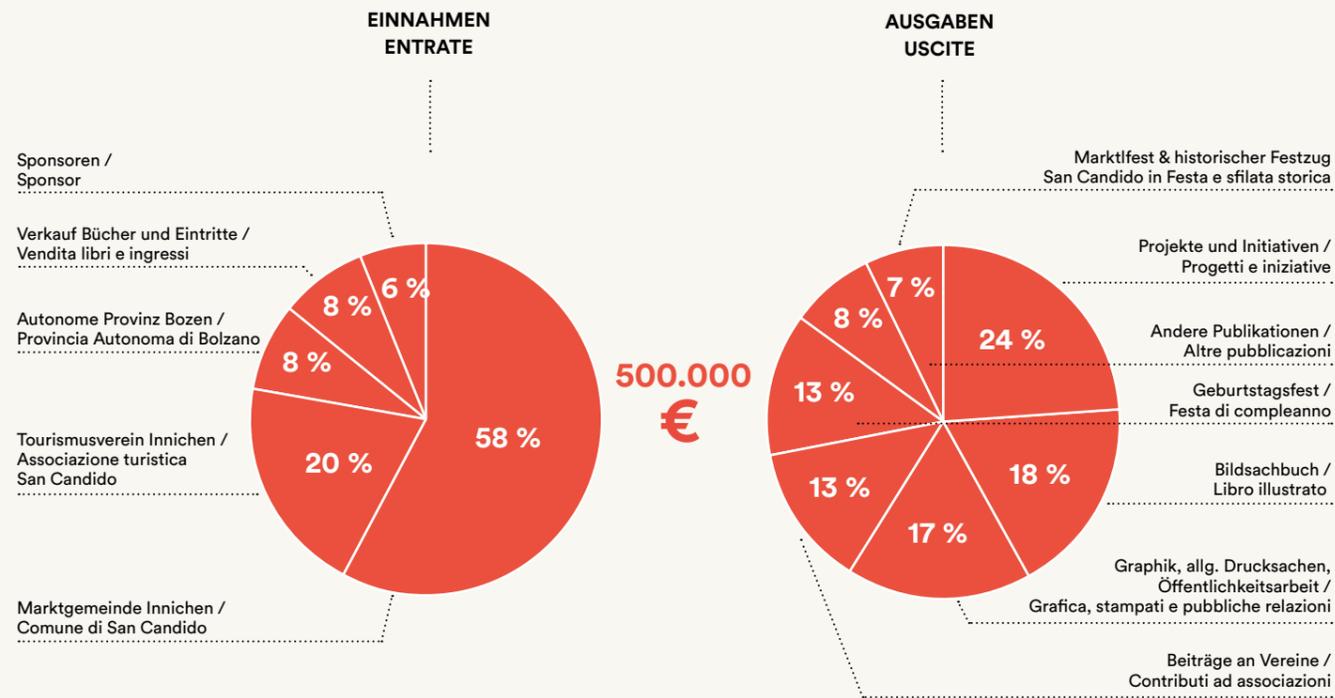
Innichen in Bewegung



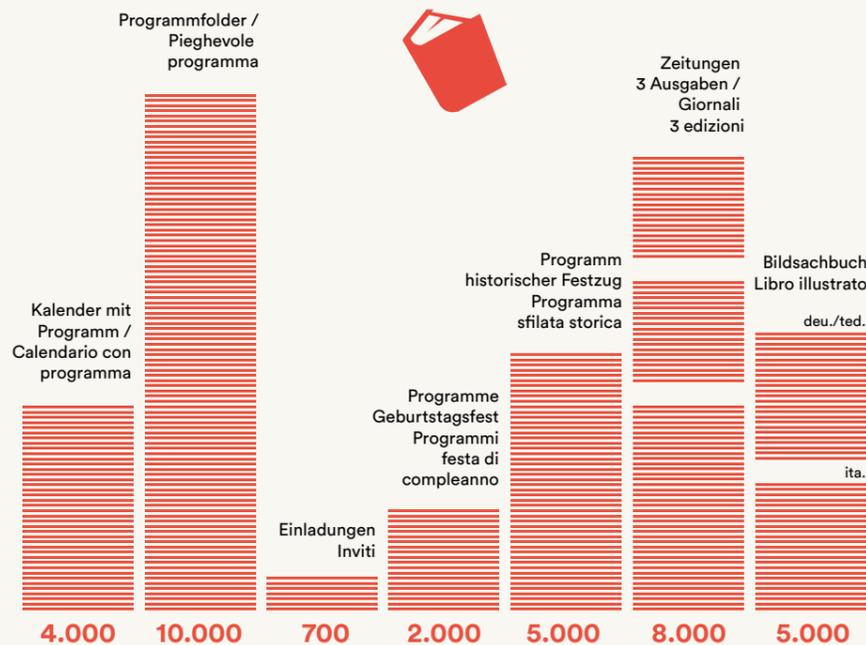
Das Projekt „Innichen in Bewegung“ wird am Sonntag, dem 19. Juli, ein historischer Themenweg auf 27 Stationen eröffnet.

Das Fest in Zahlen

La festa in cifre



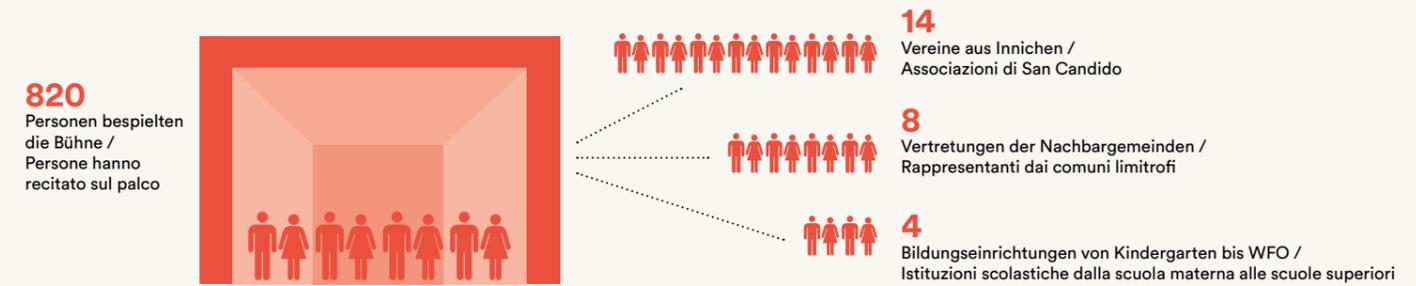
DRUCKSACHEN / STAMPATI



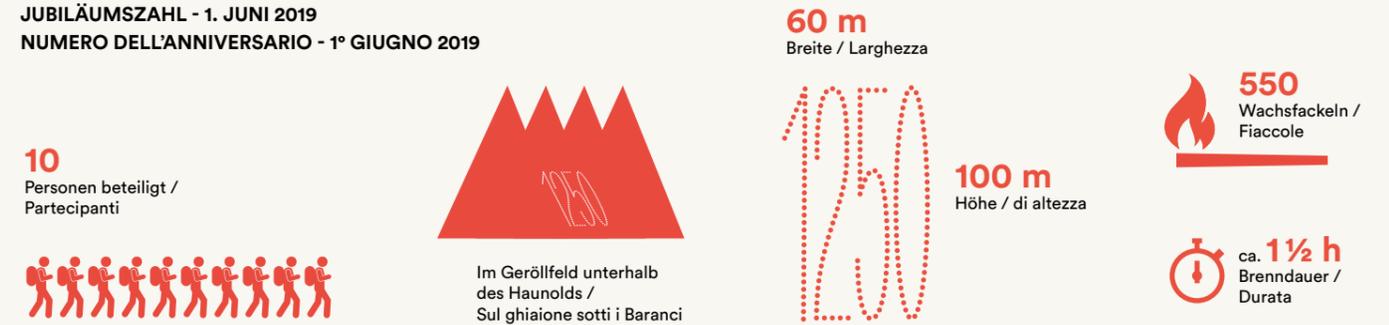
HOMEPAGE (2019)



GEBURTSTAGSFEST - 1. JUNI 2019 FESTA DI COMPLEANNO - 1° GIUGNO 2019



JUBILÄUMSZAHL - 1. JUNI 2019 NUMERO DELL'ANNIVERSARIO - 1° GIUGNO 2019



HISTORISCHER FESTZUG - 14. JULI 2019 SFILATA STORICA - 14 LUGLIO 2019



GADGETS





Kunstprojekt Progetto artistico 1250 +

Um Innichens hohes Alter greifbar zu machen, wurde am Michaelsplatz die Zahl 1250 aufgebaut, drei- und überdimensional und weithin rot leuchtend. Schnell nahmen sie Jung und Alt in Besitz, kletterten daran herum, setzten sich drauf, posierten davor. Es wurde geklickt, gepostet, gelikt. Bis kurz nach Allerheiligen, als die Zahl abgebaut werden musste. Aber diese einfach so verschrotten, wäre viel zu schade gewesen. „Ob wohl KünstlerInnen Interesse hätten, die Zahl poetisch zu verformen, zu bearbeiten, weiter leben zu lassen?“ Marion Piffer Damiani – Kunstexpertin und Präsidentin der Stiftung Museion Bozen - meinte „aber ja!“ Hubert Kostner, Will-ma Kammerer, Siggie Hofer und Esther Stocker haben dann auch prompt zugesagt, sind nach Innichen gekommen, um sich kundig zu machen über das Vorhaben, den Ort, das Jubiläum. 2 Monate später präsentierten sie ihre Ideen, ganz unterschiedliche, immer in Auseinandersetzung mit der Zahl und der Zeit. Nach langer, intensiver Diskussion war für die Juroren Marion Piffer Damiani, Künstler Manfred A. Mayr und die Steuerungsgruppe klar, welche Arbeit umgesetzt werden soll: die von Esther Stocker. Und was schlägt Esther Stocker vor? Sie bricht die Zahl 1250 auf, lässt die Ziffern bestehen, verändert diese aber. Die 1 und 5 liegen am Boden, die 0 ist in den Boden gerammt – wird zum Bogen – die 2 ist auf den Kopf gestellt und steckt ebenso im Boden – aber ist das noch eine 2 oder vielleicht eine 7 mit Punkt oder etwa ein Fragezeichen? Die Zahl hatte einen ganz bestimmten Moment in Innichens Geschichte markiert. Nun ist sie nicht mehr. Ihre Bestandteile spannen einen Raum auf, auf einem präzisen Feld. Sie sind nicht mehr rot, sondern weiß, wie ein leeres Blatt. Aus einem Zeitpunkt ist ein Raumgefüge geworden, das es zu füllen gilt, mit neuen Geschichten. Das Vergangene schafft Ort für das Morgen. Im Modell erinnert das Zahlen-Feld an die japanischen Gärten, in denen Steine in einem fein gekehrten Kiesfeld schweben. Das Modell zeigt aber auch, dass die Ziffern nicht abstrakt, nur von außen betrachtet werden dürfen, sondern konkret benutzt werden sollen, zum Sitzen, Anlehnen, Nachdenken – so wie bisher. Wo genau und wie im Detail muss gemeinsam mit der Künstlerin noch erarbeitet werden.

Hansjörg Plattner

Per rendere ben tangibile la veneranda età di San Candido, in Piazza San Michele è stato collocato il numero 1250, enorme, tridimensionale e persino di un bel rosso fiammante. Da subito giovani e adulti se ne sono impossessati, chi arrampicandovisi, chi sedendovisi e chi mettendosi in posa per una foto. Il 1250 è stato fotografato, postato, twittato. Poco dopo Ognissanti, però, la festa è finita e il numero è stato smontato. Sarebbe, tuttavia, stato un vero peccato demolirlo. “Ma se un qualche artista avesse interesse a trovargli una nuova dimensione poetica, a manipolarlo, a lasciarlo in vita?”. Marion Piffer Damiani, esperta d’arte e presidente della Fondazione Museion di Bolzano, ha detto prontamente “Ma certo!” e all’unanimità le hanno fatto eco Hubert Kostner, Will-ma Kammerer, Siggie Hofer ed Esther Stocker, recandosi tutti a San Candido per informarsi sui progetti, sul luogo, sul giubileo.

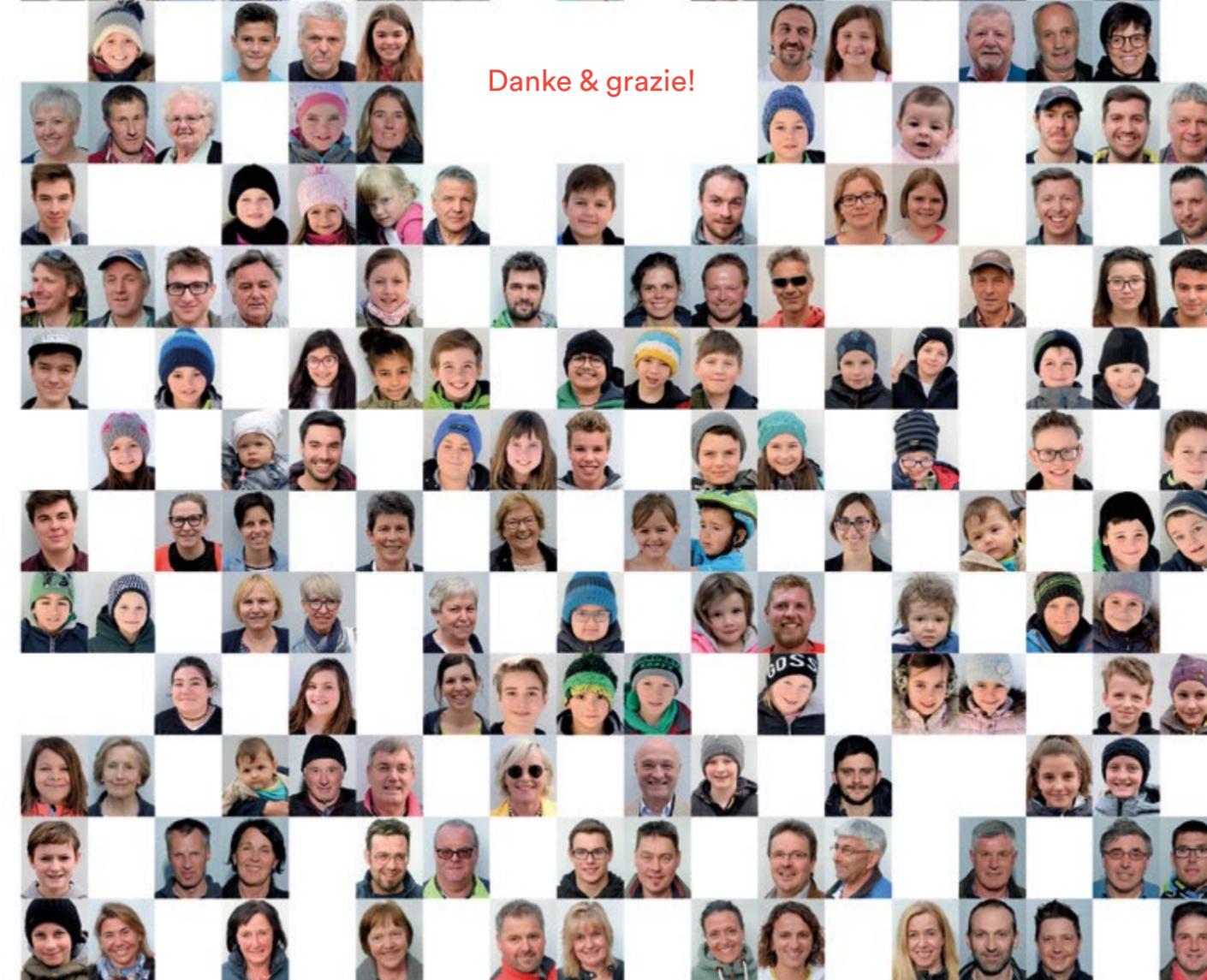
Due mesi dopo hanno presentato le loro idee, molto diverse tra loro, ma sempre attinenti al 1250 e al tempo. Dopo un lungo e intenso confronto, i giurati Marion Piffer Damiani e Manfred A. Mayr (artista) con il Comitato per il giubileo hanno deciso quale lavoro realizzare: quello di Esther Stocker. Cosa propone Esther Stocker? Rompe il 1250, lascia le singole cifre intatte, ma le modifica. L’1 e il 5 sono sdraiati a terra, lo 0 è conficcato nel suolo tanto da sembrare un arco, così come il 2 che però è anche a testa in giù, insinuando il dubbio di essere ancora un 2 o forse un 7 puntato o forse un punto interrogativo. Il 1250 ha segnato un momento molto preciso della storia di San Candido. Ora non lo fa più. Le sue componenti si disgregano e si dilatano nello spazio, seppure in uno spazio preciso. Non sono più rosse, ma bianche come una pagina vuota. Il concetto di tempo, dunque, è stato trasposto in organizzazione dello spazio, da riempire con nuove storie. Il passato fa posto al futuro. L’area su cui sono disposte le cifre dovrebbe ricordare i giardini giapponesi nei quali le pietre fluttuano su una ghiaia rastrellata con raffinatezza. Il modellino lascia intendere, inoltre, che le cifre non rimangono astratte e osservabili solo dall’esterno, ma possono essere utilizzate per sedersi, appoggiarsi e riflettere. Esattamente come prima. Come e dove di preciso sorgerà l’installazione sono dettagli ancora da discutere con l’artista.

Hansjörg Plattner



© Esther Stocker





Danke & grazie!

IMPRESSUM/COLOPHON

© Herausgeber/Editore
**Bildungsausschuss Innichen –
Jubiläumskomitee 1.250 Jahre
Comitato per l'educazione
permanente San Candido –
comitato del giubileo 1.250 anni**

Redaktion/Redazione
Germana Nitz, Herbert Watschinger

Übersetzungen/Traduzioni
CBL Translations, Germana Nitz

Grafik/Progetto grafico
Sabine Lercher/no.parking

Fotos/Foto
Der Großteil der Fotos stammt von/
Le foto sono in gran parte di
Claudio Covi Photo Atelier Kromar
Weiters haben die teilnehmenden Vereine
Fotos zur Verfügung gestellt./
Altre sono state messe a disposizione
dalle associazioni partecipanti.

Illustrationen/Illustrazioni
Hansjörg Plattner

Druck/Stampa
Kraler Druck

Auflage/Tiratura
2.500 Exemplare/copie



Das Banner hat seinen Dienst getan. Es kann gehen.
Der Ort. Er bleibt. Pflegen wir ihn.
Und er wird noch viele Jubiläen feiern.

La bandiera ha fatto il suo dovere.
Abbandoniamola alla sua sorte.
Il nostro paese resta. Curiamolo.
E avrà ancora molti anniversari da festeggiare.